**Аннотации учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)**

**по направлению подготовки**

**035700.62 ЛИНГВИСТИКА**

**АННОТАЦИИ ПРОГРАММ УЧЕБНЫХ ДИСЦИПЛИН**

**по направлению подготовки 035700.62 Лингвистика**

**Б.1. ГУМАНИТАРНЫЙ, СОЦИАЛЬНЫЙ И ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ЦИКЛ**

**БАЗОВАЯ ЧАСТЬ:**

Б1.Б1. **История России**

**Цели освоения дисциплины**:

Студент должен знать основные этапы развития, понятия и концепции исторической науки; уметь объективно оценивать социально-экономические и политические события, самостоятельно осмысливать опыт всемирной и Отечественной истории, делая выводы и обобщения; владеть углубленными знаниями мировой истории и истории России; быть компетентным в использовании полученных знаний в практической деятельности. Место учебной дисциплины – в совокупности дисциплин гуманитарного и экономического цикла. Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата-Б.1. Гуманитарный, социальный и экономический цикл. Базовая часть.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами в среднем общеобразовательном учебном заведении и в результате изучения пропедевтических дисциплин.

Б1.Б 2. **Философия**

**Цели освоения дисциплины**:

Студент должен знать содержание основных философских категорий, диалектику истины и заблуждения, знания и веры, рационального и иррационального в человеческой жизнедеятельности; структуру, формы и методы научного познания, их эволюцию; уметь понять роль философского осмысления реальности, значение научного знания в развитии цивилизации; понять смысл диалектики духовного и материального, биологического, природного и социального в человеческой жизнедеятельности; владеть навыками применения философских знаний в различных сферах профессиональной и общественной деятельности; быть компетентным в научно-философских, религиозных картинах мироздания, в основных философских школах и направлениях.

Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата.

Б.1. Гуманитарный, социальный и экономический цикл. Базовая часть.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами в среднем общеобразовательном учебном заведении и в результате изучения пропедевтических дисциплин.

Место учебной дисциплины – в совокупности дисциплин гуманитарного и экономического цикла.

Б1.Б 3. **Русский язык и культура речи**

**Цели освоения дисциплины**:

Изучение данной комплексной дисциплины преследует как теоретическую, так и практическую цели: ознакомить будущих филологов с теоретическими основами стилистики, культуры речи, с актуальными современными проблемами, решаемыми данными важными отраслями филологической науки; способствовать овладению нормами литературного языка и сформировать у выпускников элитарный, или эталонно-литературный, тип языковой и речевой культуры.

Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата.

Б.3. Профессиональный цикл. Базовая часть.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, сформированные в средней (полной) общеобразовательной школе, и формируемые у обучающихся в вузе в процессе освоения языковедческих (лингвистических) дисциплин: «Введение в языкознание», «Основной язык/языки (теоретический курс)»; «Основы филологии».

**Краткое содержание**.

 Предметом культуры речи как учебной дисциплины являются нормы литературного языка, виды общения, его принципы и правила, этические нормы общения, функциональные стили речи, основы искусства речи, а также трудности применения речевых норм и проблемы современного состояния речевой культуры общества.

 Важнейшими задачами дисциплины являются:

• Закрепление и совершенствование навыков владения нормами русского литературного языка;

• Формирование коммуникативной компетенции специалиста;

• Обучение профессиональному общению в области избранной специальности;

• Развитие навыков поиска и оценки информации;

• Развитие речевого мастерства для подготовки к сложным профессиональным

 ситуациям общения (ведение переговоров, дискуссии и т.п.);

• Повышение культуры разговорной речи, обучение речевым средствам установления и

 поддержания доброжелательных личных отношений.

Главной целью курса культуры речи является формирование образцовой языковой личности высокообразованного специалиста, речь которого соответствует принятым в образованной среде нормам, отличается выразительностью и красотой.
 Курс культуры речи нацелен на формирование и развитие у будущего специалиста - участника профессионального общения комплексной коммуникативной компетенции на русском языке, представляющей собой совокупность знаний, умений, способностей, инициатив личности, необходимых для установления межличностного контакта в социально-культурной, профессиональной (учебной, научной, производственной и др.) сферах и ситуациях человеческой деятельности.
 Достижение этой цели в полном объёме требует не только внимательного изучения литературы по темам курса, но и дальнейшего самообразования, с методами которого знакомит данный курс.

* Культура речи включает три аспекта:
	+ Нормативный;
	+ Коммуникативный;
	+ Этический.

***Нормативный*** аспект культуры речи - один из важнейших, но не единственный. Он предполагает знание литературных норм и умение их применять в речи.

Среди языковых средств необходимо выбирать такие, которые с максимальной эффективностью выполняют поставленные задачи общения. Навыки отбора таких средств составляют ***коммуникативный*** аспект культуры речи.

Соблюдение норм поведения, уважение к участникам общения, доброжелательность, тактичность и деликатность составляют этическую сторону общения.
 ***Этические*** нормы составляют необходимую часть культуры речи, а культура речи, в свою очередь, является важной частью общей культуры человека.
В курсе изучаются следующие вопросы:

Понятие о стилистике русского языка (лингвистической) как разделе языкознания и учебной дисциплине. Основные категории лингвостилистики. Стилистическая окрашенность языковых средств. Функциональные стили языка и их системный характер. Разграничение понятий «функциональный стиль языка» и «жанрово-ситуативный стиль речи». Книжные функциональные стили языка (научный, официально-деловой, публицистический). Вопрос о разговорном стиле языка и месте языка художественной литературы в системе стилей современного литературного языка. Стили массовой коммуникации: язык газеты, радио, телевидения. Культура речи как предмет научного изучения и учебная дисциплина. О границах понятий «культура речи», «речевая культура» и «правильность речи», «речевое мастерство», «искусство речи». Формы и виды речи, виды речевой деятельности. Культура речи и научное нормализаторство. Языковая норма. Императивные и диспозитивные нормы. Коммуникативные нормативные и прагматические качества речи. Типы нормы: орфоэпические, акцентные (фонетические), лексические, грамматические, стилистические, правописные. Языковой, коммуникативный, этический и эстетический компоненты культуры.

2.11. Теория перевода

**ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ**

Б.1 В.1 **Иностранный язык**

 В качестве цели дисциплины «Иностранный язык» выступает формирование языковой и коммуникативной компетенций студентов, позволяющих осуществлять эффективное общение на английском языке на основе решения коммуникативных задач социального и профессионального содержания.

**Задачи обучения**:

1) формирование основ языковых навыков в области лексики, фонетики, грамматики, а именно:

а) обогащение словарного запаса в рамках тематики, определенной данной рабочей программой;

б) формирование корректного произносительного и интонационного навыков;

в) формирование устойчивого грамматического навыка употребления грамматических явлений, определенных данной рабочей программой;

2) развитие способности понимания англоязычной речи на слух и адекватного реагирования в процессе общения на реплики собеседника;

3) формирование навыков анализа художественного произведения и развитие умения чтения на английском языке;

4) развитие лингвострановедческой и межкультурной компетенций.

«Иностранный язык» рассчитан на 4 года обучения (8 семестров), базовым требованием к студенту,, на которых основывается данная дисциплина, являются знания английского языка в объеме средней школы.

Основными требованиями к «входным» знаниям, умениям и готовностям обучающегося, необходимым при освоении дисциплины «Иностранный язык» студентами 1 курса, являются следующие.

Студент должен

знать:

• фонетическое и грамматическое устройство английского языка, а также вокабуляр в объеме средней школы (ПК-3);

уметь:

• использовать имеющиеся знания в ситуациях прямого и опосредованного межкультурного общения на английском языке (ПК-4).

«Практический курс основного иностранного языка» является базовым для следующих дисциплин:

•«Практикум по работе с аудио и видео материалами основного языка (английский)»;

• «Теоретический курс основного иностранного языка»;

•«Практический курс перевода основного иностранного языка»;

•«Теория перевода»;

•«Введение в спецфилологию и историю основного иностранного языка»;

•«Язык и творчество Шекспира».

**КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык» формируются перечисленные ниже компетенции.

Общекультурные компетенции (ОК):

• владение навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации (ОК-13).

Профессиональные компетенции (ПК):

• владение основным изучаемым языком в его литературной форме (ПК-3);

• владение основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке (ПК-4);

• владение навыками участия в дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами (ПК-8);

Освоение дисциплины «Иностранный язык» также способствует повышению уровня развития следующих компетенций.

Общекультурные компетенции (ОК):

• владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения (ОК-1);

• умение кооперироваться с коллегами и работать в коллективе (ОК-3);

• стремление к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства (ОК-6);

• умение критически оценивать собственные достоинства и недостатки, выбирать пути и средства развития первых и устранения последних (ОК-7).

В целом, в результате освоения дисциплины «Иностранный язык» студент должен

знать:

• активный вокабуляр по указанным в рабочей программе дисциплины темам;

• грамматический материал в рамках курса;

• фонетический материал в рамках курса;

уметь:

• использовать полученные знания (активный вокабуляр, грамматические и фонетические явления) во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо);

•логически, лексико-грамматически и фонетические корректно выстраивать неподготовленное двухминутное монологическое высказывание в рамках предложенной тематики и воспроизводить его в среднем темпе;

• вести беседу на иностранном языке на обиходно-бытовые и общественные темы;

• переводить с английского языка на русский и с русского языка на английский тексты средней сложности;

владеть:

• свободно английским языком в его литературной форме;

• основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на английском языке.

Б.1 В.2. **Древние языки и культуры**

 **Латинский язык**

**Цели освоения дисциплины**:

Овладеть системой грамматики классического языка в сопоставлении с грамматикой изучаемых иностранных языков и лексикой, продуктивной в образовании словарного состава новых языков и интернациональной терминологии; расширить общелингвистический кругозор; выработать культуру научного мышления. Развить навыки сопоставительного анализа фактов разносистемных языков (классических и новых) с целью обеспечения успешности усвоения современных иностранных языков и других филологических дисциплин.

Место дисциплины в структуре ООП.

Б.2. Общепрофессиональный цикл. Базовая часть.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе (грамматической терминологии, сопоставительного анализа, перевода, работы со словарем, заучивания наизусть).

Место учебной дисциплины – в совокупности дисциплин, формирующих навыки филологического обеспечения избранной сферы профессиональной деятельности.

Краткое содержание.

Лексико-грамматический материал классического языка в сопоставлении с материалом новых языков (германских, романских, славянских и др.). Экскурс в этимологию интернациональных слов. Основы практики перевода. Чтение учебных и адаптированных текстов: изучающее, поисковое, с элементами грамматического анализа. Культуроведческая информация в сопоставительном аспекте. Пословицы и крылатые слова, входящие в интернациональный лингвокультурный фонд.

Б.1 В.3 **Культурология**

**Цели освоения дисциплины**:

Получить представление об истории и современном состоянии гуманитарных знаний в области теории и истории культуры, сформировать целостный взгляд на социо-культурные процессы прошлого и современности, овладеть навыками интерпретации явлений духовной культуры в культурологическом аспекте.

Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата.

Б.3. Гуманитарный, социальный и экономический цикл. Вариативная часть.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе, в результате изучения дисциплин гуманитарного, социального и экономического цикла, а также общепрофессионального цикла («Введение в литературоведение», история литературы и др.).

Учебная дисциплина носит обобщающий характер, ее изучение предполагает систематизацию ранее полученных знаний. Она входит в число теоретических курсов, завершающих процесс формирования системы фундаментальных гуманитарных знаний: общее языкознание, теория литературы, история лингвистических учений, история литературоведческих учений.

Краткое содержание.

Культурология как наука. Многообразие подходов к определению термина «культура». Методы культурологии. Морфология культуры. Традиции, ценности, нормы. Адаптивные функции культуры. Многообразие культур: этнокультуры, национальные культуры, субкультуры. Теории культурной эволюции и макрокультурной динамики. Культура и психология личности: основные концепции, актуальные направления. Принципы типологизации культуры: эволюционный и цивилизационный подходы, культурный релятивизм. Древнейшие формы культуры и мифологическое сознание. Особенности развития западноевропейской и американской культуры. Цивилизации Востока. Специфика русской культуры, место России в мировом культурном процессе. Религия и культура: культурное наследие мировых религий, религиозные культы в системе культуры. Культурная модернизация и глобализация, тенденции развития мирового культурного процесса. Современные парадигмы культурологического знания.

Б.1 В.4  **Правоведение**

**Цели освоения дисциплины:**

 Получение основополагающих представлений о государстве и праве, законности и конституционности, правотворчестве и правоприменении, правонарушении и правомерном поведении, о месте и роли государства и права в жизни общества и политической системы, знакомство с особенностями правовой системы Российской Федерации в целом и отдельными отраслями действующего российского права в частности, формирование юридического понятийного аппарата и навыков юридического мышления.

Студент должен знать: предпосылки возникновения государства и права, характерные черты основных правовых семей мира, основные принципы реализации и применения права в РФ, конституционные характеристики российского государства, содержание основных отраслей действующего права РФ.

; уметь определять факторы, влияющие на направления государственного и правового развития в РФ, делать содержательный анализ правовых норм на основе нормативных актов, включая соответствие этих норм требованиям экономики и социально-политической жизни российского общества; грамотно формулировать юридическую фабулу конкретных ситуаций; соотносить поведение субъекта с правовым эталоном, принятым обществом;

владеть навыками ведения дискуссий по правовым вопросам; правового анализа документов, практических ситуаций, правовой квалификации событий и действий.

Быть компетентным в основных государственно-правовых институтах, в структуре органов государственной власти, управления и правосудия, роли юстиции в жизни общества, в основных принципах правового регулирования разных видов общественных отношений в Российской Федерации.

Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата.

Б.1.В4 Гуманитарный, социальный и экономический цикл. Вариативная часть. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами в среднем общеобразовательном учебном заведении и в результате изучения пропедевтических дисциплин.

Место учебной дисциплины – в совокупности дисциплин гуманитарного и экономического цикла.

Б.1 В.5 **Экономика**

**Цели освоения дисциплины**:

Сформировать у студентов основы экономического мышления путем изучения главных разделов экономической науки. Задачи, вытекающие из данной цели: передать знания об основных экономических концепциях, понятиях и терминах; обучить решению экономических задач и упражнений, закрепив тем самым знания экономической теории; сформировать основные компетенции студентов в сфере экономической науки.

Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата.

Б.1. Гуманитарный, социальный и экономический цикл. Базовая часть.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе.

Место учебной дисциплины – в системе пропедевтических курсов – в совокупности дисциплин гуманитарного, социального и экономического цикла, изучающих человека в разных гранях.

Краткое содержание.

Экономическая теория как наука, ее предмет и метод. Место и роль человека в экономике. Главные экономические школы и направления в экономической науке. Микроэкономика. Проблема координации выбора потребителей и производителей в экономике. Эффективность рынков и методов их регулирования. Макроэкономическая теория. Роль государства в экономике. Кейнсианская и неоклассическая модели макроэкономики. Особенности функционирования рыночного механизма в открытой экономике. Проблемы внешнего экономического равновесия. Платежный баланс. Валютный курс. Проблемы трансформационных процессов. Этапы становления рыночных отношений в России. Проблемы переходной экономики. Основные принципы эффективной организации хозяйственной деятельности людей.

Б.1 В.6.**Педагогика и психология**

**Цели освоения дисциплины**:

Получить представление о педагогике как науке, о ее задачах, функциях, методах, основных категориях: образование, воспитание, обучение, педагогическая деятельность, педагогическое взаимодействие, педагогические технологии; изучить психологические аспекты образования: происхождение, функционирование и развития психических процессов, состояний и свойств человека.

Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата.

Б.3. Профессиональный цикл. Базовая часть. Модуль 3. «Преподавание филологических дисциплин».

Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: понимание сущности процессов обучения и воспитания, их психологических основ; умение проектировать, конструировать, организовывать и анализировать свою педагогическую деятельность.

**Краткое содержание**.

Педагогика: Объект, предмет, задачи, функции, методы педагогики. Основные категории педагогики. Образование как общечеловеческая ценность, как социокультурный феномен и педагогический процесс. Образовательная система России. Цели, содержание, структура непрерывного образования, единство образования и самообразования. Педагогический процесс. Образовательная, воспитательная и развивающая функции обучения. Общие формы организации учебной деятельности. Методы, приемы, средства организации и управления педагогическим процессом. Семья как субъект педагогического взаимодействия и социокультурная среда воспитания и развития личности. Управление образовательными системами.

Психология: Предмет, объект и методы психологии. Место психологии в системе наук. История развития психологического знания и основные направления в психологии. Индивид, личность, субъект, индивидуальность. Основные функции психики. Мозг и психика. Структура психики. Соотношение сознания и бессознательного. Основные психические и познавательные процессы. Общение и речь. Психология личности. Межличностные отношения. Психология малых групп. Межгрупповые отношения и взаимодействия.

 **ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ**

Б1ДВ1. **Социология**

**Цели освоения дисциплины**:

Цель изучения дисциплины: воспитывает особое отношение к личности, формирует гражданскую позицию студентов, обогащает их прямые профессиональные знания пониманием процессов в обществе и в развитии личности.

Социология – это наука об обществе. Изучая общественные процессы, социологи классифицирует общество по разным основаниям. В одних случаях, рассматривая стадии развития общества, берутся за основу классификации состояние развития производительных сил и технологий (Дж. Гелбрейт). В марксистской традиции в основу классификации положена идея формации. Классифицировали общество и на основе господствующих религий, языка, способа получения средств существования и т.д.Смысл любой классификации заключается в необходимости определить, что представляет из себя современное общество.Современная социологическая теория строится таким образом, что в ней на равных существуют различные социологические школы, разнообразные теории, т.е. отрицается идея универсальной социологической теории. На смену модернистскому обществу с его идеей развития от простого к сложному, рациональности, рассудочности, необходимости преобразования общественной жизни приходит концепция постмодернистского общества. Главная идея постмодернистов - вписать новое в уже существующее старое. Они считают: нет абсолютной рациональности - каждая культура имеет свою рациональность, не может быть одного объяснения явления, сущности происходящего, а есть множественность объяснений.Социологи стали приходить к выводу, что нет жесткой теории, нет жестких методов в социологии. Адекватное отражение процессов, происходящих в обществе, обеспечивают качественные методы исследований. Смысл этих методов в том, что явлению придается большее значение, чем причинам, породившим его. Так родилась этнометодология (наблюдение, общение через речевую коммуникацию, через знаковую систему; истолкование смысла действий). В формировании социологии существуют два направления: а) европейская школа - рассматривающая общество как социальную систему (Конт, Спенсер), б) американская школа, где социология рассматривается как поведенческая наука (Р.К. Мертон, Т. Парсонс, Н. Смелзер). Там, где нет связей, нет взаимодействий, там нет и общества. Есть два уровня связей: на микроуровне это личностные связи между людьми, на макроуровне -социальные институты, социальные системы, при этом макроуровень не редуцируется на микроуровень, а законы микроуровня нельзя перенести на макроуровень.

Б1ДВ 2. **Политология**

**Цели изучения дисциплины:**

Основной целью курса является понимание роли и места политической науки в системе гуманитарных дисциплин, формирование у молодежи высокой гражданственности, активной жизненной позиции, коммуникативных качеств, дающих возможность целостного взгляда на современный мир, анализа сложных проблем социально-политических отношений в обществе.

Изучение теоретико-методологических основ политической науки, теории власти, политических систем и институтов, политического процесса, политического сознания и культуры. Овладение методикой анализа политической ситуации в мире, регионе и обществе, прогнозирования ее вероятных изменений.

Обеспечение политического аспекта подготовки высококвалифицированного специалиста на основе современной мировой и отечественной политической мысли.

Студент должен знать:

 - содержание основных политологических категорий;

-закономерности функционирования и развития политического процесса;

-основные политологические школы и направления, крупнейших представителей политической науки, историю ее становления и развития;

-основные политологические направления и концепции, связанные с анализом политических ситуаций в обществе.; уметь - связывать политологические знания с общественно политической практикой, применять их, в том числе в своей профессиональной и гражданской деятельности;

- вырабатывать целостное представление об основах современной политической теории, о наиболее актуальных для российской действительности политических проблемах;

; владеть навыками - анализа политической жизни, выработки необходимых мировоззренческих и аксиологических критериев оценки текущих политических событий

- использования методов и процедур конкретных политических технологий;

- владеть понятийным аппаратом политологии, что включает четкое представление о таких политических феноменах и ценностях, как гражданское общество, правовое государство, права и свободы человека и гражданина, политическая культура, принципы политической деятельности, нормы политического поведения, принципы демократии, патриотизма, государственности;

Быть компетентным в формировании оценок и выводов в ходе применения политических технологий.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами в среднем общеобразовательном учебном заведении и в результате изучения пропедевтических дисциплин. Место учебной дисциплины – в совокупности дисциплин гуманитарного и экономического цикла.

Б.2. **Естественно-научный цикл**

Б.2.Б **Базовая часть**

Б.2.Б 1 **Информационные технологии в лингвистике** (72 ч,2 з.е.)

**Цели освоения дисциплины**:

Цель данного курса – изучение электронных ресурсов для обучения иностранным языкам, разработка тренировочных упражнений с использованием компьютерных технологий, использование компьютерных технологий в организации различных видов профессиональной деятельности. Дисциплина «Информационные технологии в лингвистике» расширяет компетенции преподавателя иностранных языков за счет использования новых информационных технологий в обучении иностранным языкам, интенсификации процесса обучения, более эффективной организации самостоятельной работы обучаемого.

Студент должен:

 знать классификацию программных средств, применяемых в обучении иностранным языкам, способы их применения; ресурсы ИНТЕРНЕТ для обучения иностранному языку; эффективные способы применения компьютерных информационных технологий для организации обучения иностранным языкам

уметь осуществлять поиск необходимых для обучения материалов в ИНТЕРНЕТ ресурсах; использовать ИНТЕРНЕТ ресурсы для обучения иностранному; использовать компьютерные программы для организации самостоятельной работы;

владеть навыками разработки интерактивных упражнений для обеспечения самостоятельной работы;

использования стандартных и прикладных программ для разработки интерактивных учебных материалов;

быть компетентным в критической оценке ресурсов ИНТЕРНЕТ в процессе их отбора;

в использовании ресурсов ИНТЕРНЕТ в профессиональной деятельности и соблюдении авторских прав.

 Краткое содержание.

Поиск информационных ресурсов для обучения иностранному языку в ИНТЕРНЕТ; ИНТЕРНЕТ ресурсы для аудиторной и самостоятельной работы; владение программами различных типов для организации учебной деятельности; разработка интерактивных упражнений; методические рекомендации по применению компьютерных программ, ИНТЕРНЕТ ресурсов в учебных целях.

Б.2.Б 2 **Информатика**

**Цели освоения дисциплины**:

Получить первоначальное представление об информатике, а также овладеть современными информационно-коммуникационными технологиями; научиться применять полученные знания в процессе практической работы с языковым материалом и текстом.

Б.2. Общепрофессиональный цикл. Базовая часть.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися на занятиях по информатике в средней общеобразовательной школе.

Место учебной дисциплины – в системе вспомогательных дисциплин, обеспечивающих пропедевтических курсов – «введений»: в языкознание, литературоведение, профильную филологию; в совокупности дисциплин гуманитарного цикла, изучающих в различных аспектах интеллектуально-духовную деятельность человека.

Краткое содержание.

Понятие информации. Методы обработки информации. Информационно-коммуни-каци¬онные технологии. Интернет и его место в системе современной культуры. Гуманитарные ресурсы Интернета. Дистанционное образование и Интернет.

Развитие информационно-коммуникативных компетенций специалиста-филолога: работа с корпусами языка, базами данных, текстовыми редакторами (процессорами), электронными словарями; редактирование изображения и звука. Поиск в Интернете. Электронные системы контроля знаний.

Б.2.Б 3 **Концепции современного естествознания**

**Цели освоения дисциплины:**

Сформировать у студентов естественно-научную и гуманитарную культуры,

представление о естественнонаучных методах, знания об истории естествознания,

панораме современного естествознания. Дисциплина формирует студентов как профессионально подготовленных специалистов с целостным научным мировоззрением, создав у обучаемых представление о естественнонаучной картине мира как глобальной модели природы, отражающей целостность и многообразие естественного мира, а также представление о принципах универсального эволюционизма и синергетики как диалектических принципах развития в приложении к неживой и живой природе, человеку и обществу.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе, в результате изучения дисциплин гуманитарного, социального и экономического цикла.

Задачи дисциплины

• показать тенденции развития естественнонаучного знания; корпускулярную

и континуальную концепции описания природы; порядок и беспорядок в природе; хаос;

структурные уровни организацию материи; микро-, макро - и мегамиры; пространство,

время; принципы относительности, принципы симметрии; законы сохранения;

взаимодействие; близкодействие; дальнодействие; состояние;

• проанализировать принципы суперпозиции, неопределенности,

дополнительности; динамические и статистические закономерности в природе; законы

сохранения энергии в макроскопических процессах, приплатим возрастания энтропии;

химические системы, энергетика химических процессов, реакционная способность

веществ; особенности биологического уровня организации материи; принципы эволюции,

воспроизводства и развития живых систем;

• познакомить с многообразием живых организмов - основой организации и

устойчивости биосферы; генетикой и эволюцией, человека: физиология,

• показать связь между здоровьем, эмоциями, творчеством,

работоспособностью;

• показать место в социальной жизни биоэтики; связь человека, биосферы и

космических циклов; процесс формирования ноосферы; необратимость времени;

самоорганизацию в живой и неживой природе; принципы универсального эволюционизма

; путь к единой культуре.

• ознакомить студентов с основными этапами развития естествознания:

изучение закономерностей организации биосферы Земли и ее эволюции, закономерностей

организации природных систем и влияние научно-технического прогресса на природную

среду, освоение методов прогнозирования развития природных систем в новых условиях.

• выработать понимание сущности фундаментальных законов природы,

составляющих каркас современной физики, химии и биологии, к которым сводится

множество частных закономерностей различных дисциплин, а также ознакомление с

принципами моделирования природных явлений.

• выработать понимание принципов преемственности и непрерывности в

изучении естествознания, а также необходимости смены адекватного языка описания по

мере усложнения природных систем: от квантовой и статистической физики к химии и

молекулярной биологии, от неживых систем к клетке, живым организмам, человеку,

биосфере и обществу.

• ознакомить с представлениями о революциях в естествознании и смене

научных парадигм как ключевых этапах развития естествознания.

**Б2В Вариативная часть**

Б2В.1 **Экология** (72 ч., 2 з/е)

**Цели освоения дисциплины:**

Подготовить студентов к пониманию специфических связей между обществом, природой, человеком и его жизненной средой, сформировать у них знания глобальных экологических проблем человечества с целью не только сохранения, но и совершенствования среды обитания человека.

Студент должен:

 знать историю развития экологии; основные экологические термины, законы, положения и зависимости; процессы, оказывающие негативное влияние на состояние окружающей среды; основные загрязняющие вещества и их воздействие на окружающую среду, и здоровье человека; способы защиты окружающей среды, оценку качества среды;

нормативные документы и основные положения законов по охране окружающей среды; современный экономический механизм охраны окружающей среды как природоохранной системы; уметь систематизировать знания в области взаимодействия природной и социальной среды; анализировать отношения между структурными компонентами общества и природы, а также соотносить цели развития общества с природными закономерностями; использовать законы общей экологии при решении задач охраны окружающей среды от промышленных загрязнений.

владеть навыками определения оптимальных соотношений требований и потребностей развития технологий в целях сохранения равновесия в природе и гармонии в развитии природных систем; анализа отношений между структурными компонентами общества и природы, а также соотнесения цели развития общества с природными закономерностями; быть компетентным в обосновании и развитии научного отношения человека к жизненной природной среде, с тем, чтобы освоение природы человеком соответствовало экологическим возможностям, его эмпирическим исследованиям и теоретическому осмыслению; в определении современного состояния окружающей среды в России, глобальных проблем экологии; в принятии решений; в определении принципов рационального природопользования, источников загрязнения природы; в участии государственных и региональных мероприятиях по охране окружающей среды.

 Краткое содержание.

[**Экология**](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%8F) — [наука](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B0%D1%83%D0%BA%D0%B0) о взаимодействиях живых организмов и их сообществ между собой и с окружающей средой. Термин впервые предложил немецкий биолог [Эрнст Геккель](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B5%D0%BA%D0%BA%D0%B5%D0%BB%D1%8C%2C_%D0%AD%D1%80%D0%BD%D1%81%D1%82_%D0%93%D0%B5%D0%BD%D1%80%D0%B8%D1%85) в [1866 году](http://ru.wikipedia.org/wiki/1866_%D0%B3%D0%BE%D0%B4) в книге «Общая морфология организмов». [Экология](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%8F) — это новая область науки, появившаяся во второй половине XX века. Она получила общественную известность в 1960-е годы, в связи с широко распространённым беспокойством за состоянием [окружающей среды](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%BA%D1%80%D1%83%D0%B6%D0%B0%D1%8E%D1%89%D0%B0%D1%8F_%D1%81%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%B0). Несмотря на молодой возраст, упоминание о науке обнаруживаются уже в глубокой древности. Принципы экологии разрабатывались постепенно, тесно переплетаясь с развитием других биологических дисциплин. Одним из первых авторов, высказывавших экологические мысли, был [Аристотель](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%80%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C). В «Истории животных» он дал экологическую классификацию животных, писал о среде обитания, типе движения, местообитании, сезонной активности, общественной жизни, наличии убежищ, использовании голоса. Его последователь, [Теофраст](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%B5%D0%BE%D1%84%D1%80%D0%B0%D1%81%D1%82), в основном, исследовал растения, и он считается античным основоположником геоботаники. Плиний Старший в своей работе «Естественная история» представил экономическую базу зооэкологических представлений. В индийских трактатах «Рамаяна» и «Махабхарата» (VI—I века до н. э.) можно обнаружить описания образа жизни зверей (более 50 видов), местообитания, питания, размножения, суточной активности, поведения при изменениях природной обстановки. Примеры тем, рассматривающимися в курсе дисциплины, представлены ниже:

Международное экологическое сотрудничество. Предпосылки возникновения. Понятие многонациональных, международных ресурсов. Существование глобальных экологических проблем. Международные организации: Органы ООН (ЮНЕСКО, ВМО, ВОЗ, Всемирная организация продовольствия, ЮНЕП), МОК, МАГАТЭ, МСОП, ВВФ, «Римский клуб», «Гринпис» и другие. Международные договоры как результат международного экологического сотрудничества. Концепция устойчивого развития. Конференция ООН по окружающей природной среде и развитию (Рио – де – Жанейро, 1992). Пути решения глобальных экологических проблем.

Основные направления перехода России к устойчивому развитию. Научно-технический прогресс и сохранение экологического равновесия. Устойчивое развитие экономики и поддержание экологического равновесия. Экологическая безопасность. Принципы экологической безопасности и защиты природы. Осуществление принципов экологической безопасности и стабильного развития как цель глобального развития. Экология крупных мегаполисов.

Б2В2 **Корпусная лингвистика** (72 ч., 2 з/е)

**Цели освоения дисциплины**:

Изучение предмета вооружает студентов современными методами изучения лингвистических и филологических текстов

Корпусная лингвистика — раздел языкознания, занимающийся разработкой, созданием и использованием текстовых корпусов (англ. Text corpus). Термин введён в употребление в 1960-е годы в связи с развитием практики создания корпусов, которому, начиная с 1980-х, способствовало развитие вычислительной техники. Лингвистическим корпусом называют совокупность текстов, собранных в соответствии с определёнными принципами, размеченных по определённому стандарту и обеспеченных специализированной поисковой системой. Иногда корпусом («корпус первого порядка») называют просто любое собрание текстов, объединённых каким-то общим признаком (языком, жанром, автором, периодом создания текстов). Целесообразность создания текстовых корпусов объясняется:

•представлением лингвистических данных в реальном контексте;

• достаточно большой представительностью данных (при большом объёме корпуса);

• возможностью многократного использования единожды созданного корпуса для решения различных лингвистических задач, таких, как например, реализация графематического и лексико-грамматического анализа текста, создание словарей и др.

 **ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ**

Б.2 ДВ 1 **География страны изучаемого языка**

**Цели освоения дисциплины:**

Целью освоения данной дисциплины является ознакомление студентов с географией страны изучаемого языка и важнейшими историческими событиями и процессами, формирование представления о развитии государственности и парламентаризма, культуры, науки, философии, религии и политики, освещение особенностей и закономерностей современной жизни страны. Курс способствует комплексной реализации целей обучения иностранному языку и знакомит студентов с основными концепциями, реалиями и терминами страноведческих дисциплин, создает базу знаний об историческом развитии культурного наследия стран, формирует навыки межкультурного общения и прививает интерес и уважение к традициям других народов.

•Знать: основные концепции, реалии и термины страноведения, иметь представление об этапах исторического развития Великобритании, навыки межкультурного общения, интерес и уважение к традициям других народов.

 •Уметь: использовать основные положения и знания дисциплины в профессиональной деятельности, делать презентации и спонтанные высказывания по заданной тематике.

•Владеть: культурой мышления, способностью к восприятию, анализу и обобщению информации.

Б.2 ДВ 1 **Математика** ( математическая лингвистика)

**Цели освоения дисциплины**:

:

Дисциплина дает возможность студенту перейти от описательной лингвистики к структурной лингвистике, которая лежит в основе множества исследований в современной лингвистике

Математическая дисциплина является предметом предоставляющим разработку и изучение понятий, образующих основу формального аппарата для описания строения естественных языков (т. е. метаязыка лингвистики). Лингвистические концепции, лежащие в основе формальных методов описания строения языка, принадлежат структурной лингвистике. Главнейшая из этих концепций - представление о языке как о "системе чистых отношений", сближающее язык с абстрактными системами, изучаемыми в математике.

Теория формальных грамматик занимает в дисциплине центральное место, т. к. она позволяет моделировать наиболее существенный аспект функционирования языка - переработку смыслов в тексты и обратно - и благодаря этому служит связующим звеном между остальными разделами М. л. Более других разработаны те типы формальных грамматик, к-рые служат для характеризации множества грамматически правильных предложений языка и приписывания этим предложениям синтаксич. структур. Предложения при этом моделируются цепочками (словами) в конечном алфавите, элементы которого интерпретируются как слова естественного языка (поэтому в М. л. термин "цепочка" предпочитают термину "слово", а алфавит часто называют также словарем), и моделью множества грамматически правильных предложений служит некий формальный язык.

Б.3 **Профессиональный цикл**

**Базовая часть**

Б.3 Б1 **Основы языкознания**

**Цели освоения дисциплины**:

создать у студента профессиональную лингвистическую базу, расширить лингвистический кругозор, ознакомить с основными актуальными теоретическими проблемами науки о языке, с историей развития и основными направлениями отечественной и зарубежной лингвистики, с трудами выдающихся языковедов. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами в результате изучения введения в языкознание и всех лингвистических дисциплин профессиональной и профильной подготовки.

**Краткое содержание.**

 Языкознание связано с социальными науками:

* с историей, поскольку история языка является частью истории народа. Данные истории обеспечивают конкретно-историческое рассмотрение изменений языка, данные языкознания являются одним из источников при изучении таких исторических проблем, как происхождение народа, развитие культуры народа и его общества на разных этапах истории, контакты между народами.
* Языкознание с археологией, которая изучает историю по вещественным источникам - орудиям труда, оружию, украшениям, утвари и т. п., и этнография - наука о быте и культуре народов.
* Языкознание соприкасается тесно с этнографией при изучении диалектного словаря - названий крестьянских построек, утвари и одежды, предметов и орудий сельского хозяйства, ремёсел.
* Связь языкознания с этнографией проявляется и при классификации языков и народов, при исследовании отражения в языке народного самосознания. Это направление исследований получило название этнолингвистика. Язык в этом случае рассматривается как выражение представлений народа о мире.
* Языкознание тесно связано с литературоведением. Союз языкознания и литературоведения породил филологию.
* Языкознание связано также с психологией. Психологическое направление в языкознании изучает мыслительные и другие психологические процессы и их отражение в речи, в категориях языка. В середине 20 века возникла психолингвистика.

Из естественных наук языкознание теснее всего соприкасается с **физиологией**.  Особенно важным для языкознания является теория Павлова о первой и второй сигнальной системах. Впечатления, ощущения, и представления от окружающей внешней среды как общеприродной, - это "первая сигнальная система действительности, общая у нас с животными". Вторая сигнальная система связана с абстрактным мышлением, образованием общих понятий. "Слово составило вторую, специально нашу, сигнальную систему действительности, будучи сигналом первых сигналов". Языкознание связано также с такой естественной наукой, как **антропология**. Антропология - наука о происхождении человека и человеческих рас, об изменчивости строения человека во времени и пространстве. Интересы языковедов и антропологов совпадают в двух случаях: во-первых, при классификации рас, во-вторых - при изучении вопроса о происхождении речи. **Философия** вооружает языкознание, методологией, способствует выработке принципов и методов анализа. Языкознание является многоаспектной наукой, т.к. язык представляет собой весьма разнообразное и сложное явление. Языкознание как наука делится***на общее и частное*.** В рамках общего языкознания выделяется типологическое языкознание, задачей которого является сопоставление неродственных языков. Частное языкознание - это наука об отдельных языках, например, русистика - наука о русском языке, англистика - наука об английском языке и т.д. Частное языкознание может изучаться в синхронном плане и в диахроническом. Синхронный план исследования предполагает изучение фактов языка, относящихся к одному и тому же времени. Диахронический план изучения предполагает изучение фактов языка в их развитии.

 Круг задач, решаемых языкознанием

1. Установить природу и сущность языка.
2. Рассмотреть структуру языка.
3. Понимать язык как систему, то есть язык представляет собой не разрозненные факты, не набор слов, это есть целостная система, все члены которой взаимосвязаны и взаимообусловлены.
4. Изучать вопросы развития языка в связи с развитием общества;
5. Изучить вопрос возникновения и развития письма;
6. Классифицировать языки, то есть объединить их по принципу их сходства; как близкородственные языки выделяются немецкий и английский; русский, украинский и белорусский.
7. Выработать методы исследования. Можно назвать такие методы, как сравнительно - исторический, описательный, сравнительный, количественный (квантитативный). Последний метод основан на математической статистике.
8. Языкознание стремится быть ближе к жизни, следовательно, наука имеет прикладной характер.
9. Изучение вопросов, связанных с языковой интерференцией. Под языковой интерференцией понимается проникновение знаний родного языка или одного из изученных иностранных языков на знания, получаемые при изучении нового иностранного языка.
10. Рассмотреть связь лингвистики с другими науками (историей, психологией, логикой, литературоведением, математикой).

Ниже приведены отдельные темы из курса «Основы языкознания»:

Языкознание в системе наук. История языкознания. Этапы развития науки о языке и формирование лингвистических концепций. Современная лингвистическая парадигма. Основные проблемы и направления современного языкознания. Теория языкознания. Проблема определения языка. Функции языка. Проблема языка и речи. Язык и мышление как проблема лингвистики. Язык и картина мира. Язык и культура. Психолингвистика. Язык как система знаков. Система и структура языка. Языковые единицы и их виды. Парадигматика и синтагматика языковых единиц. Теория уровней языка. Проблематика современной социолингвистики. Язык как общественное явление. Языковая ситуация. Языковая политика. Языковые контакты. Изменение и развитие языка. Внешние факторы в изменении языка. Типы языковых изменений. Лингвистическая типология. Развитие типологических учений. Проблема универсалий. Методы языкознания.

Б.3 Б 2 **Безопасность жизнедеятельности**. (72 ч., 2 з/е)

 **Цели освоения дисциплины**

 1.Дать студентам современные взгляды на обеспечение безопасности человека.

 2.Научить студентов пользоваться полученными знаниями при организации

 профессиональной и личной безопасности.

Студент должен

 Знать

• современные взгляды на обеспечение безопасности человека;

• факторы стратегических рисков, их ранжирование и влияние на безопасность человека, общества и государства;

• цели и задачи систем предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций и Гражданской обороны;

• основные характеристики чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера;

• способы защиты от чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера;

• пути повышения устойчивости работы объектов и систем народного хозяйства;

правила рационального поведения людей в чрезвычайных ситуациях.;

уметь пользоваться полученными знаниями при организации профессиональной и личной безопасности;владеть навыками использования методологии системно -деятельностного подхода.

быть компетентным в определении связи между состоянием системы профилактики, защиты и ликвидации чрезвычайных ситуаций и безопасностью человека, общества и государства.

Краткое содержание.

Безопасность. Основы теории риска. Управление рисками.Приемлемый риск.Общие сведения о чрезвычайных ситуациях. Классификация ЧС.Государственная система обеспечения безопасности в ЧС. Подготовка к действиям в условиях ЧС.Устойчивость функционирования объектов и систем. Основные способы защиты. Планирование защитных мероприятий. Ликвидация последствий чрезвычайных ситуаций.

Б.3Б.3

**Практический курс основного иностранного языка : практика устной и письменной речи, практическая грамматика, практическая фонетика. Кембриджский экзамен.** (1440 ч., 20 з/е.)

Задачи обучения:

1) формирование основ языковых навыков в области лексики, фонетики, грамматики, а именно:

а) обогащение словарного запаса в рамках тематики, определенной данной рабочей программой;

б) формирование корректного произносительного и интонационного навыков;

в) формирование устойчивого грамматического навыка употребления грамматических явлений, определенных данной рабочей программой;

2) развитие способности понимания англоязычной речи на слух и адекватного реагирования в процессе общения на реплики собеседника;

3) формирование навыков анализа художественного произведения и развитие умения чтения на английском языке;

4) развитие лингвострановедческой и межкультурной компетенций.

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП БАКАЛАВРИАТА

«Иностранный язык» входит в Профессиональный цикл дисциплин ООП бакалавриата по направлению подготовки «032700 Филология» (профиль подготовки «Преподавание филологических дисциплин») и рассчитан на 4 года обучения (8 семестров).

Поэтому базовыми знаниями, на которых основывается данная дисциплина, являются знания английского языка в объеме средней школы.

Основными требованиями к «входным» знаниям, умениям и готовностям обучающегося, необходимым при освоении дисциплины «Иностранный язык» студентами 1 курса, являются следующие.

Студент должен

знать:

• фонетическое и грамматическое устройство английского языка, а также вокабуляр в объеме средней школы (ПК-3);

уметь:

• использовать имеющиеся знания в ситуациях прямого и опосредованного межкультурного общения на английском языке (ПК-4).

«Практический курс основного иностранного языка» является базовым для следующих дисциплин:

• «Практикум по работе с аудио и видео материалами основного языка (английский)»;

• «Теоретический курс основного иностранного языка»;

• «Практический курс перевода основного иностранного языка»;

• «Теория перевода»;

• «Введение в спецфилологию и историю основного иностранного языка»;

• «Язык и творчество Шекспира».

 КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык» формируются перечисленные ниже компетенции.

Общекультурные компетенции (ОК):

• владение навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации (ОК-13).

Профессиональные компетенции (ПК):

• владение основным изучаемым языком в его литературной форме (ПК-3);

• владение основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке (ПК-4);

• владение навыками участия в дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами (ПК-8);

Освоение дисциплины «Иностранный язык» также способствует повышению уровня развития следующих компетенций.

Общекультурные компетенции (ОК):

• владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения (ОК-1);

• умение кооперироваться с коллегами и работать в коллективе (ОК-3);

• стремление к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства (ОК-6);

• умение критически оценивать собственные достоинства и недостатки, выбирать пути и средства развития первых и устранения последних (ОК-7).

В целом, в результате освоения дисциплины «Иностранный язык» студент должен

знать:

• активный вокабуляр по указанным в рабочей программе дисциплины темам;

• грамматический материал в рамках курса;

• фонетический материал в рамках курса;

уметь:

• использовать полученные знания (активный вокабуляр, грамматические и фонетические явления) во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо);

• логически, лексико-грамматически и фонетические корректно выстраивать неподготовленное двухминутное монологическое высказывание в рамках предложенной тематики и воспроизводить его в среднем темпе;

• вести беседу на иностранном языке на обиходно-бытовые и общественные темы;

• переводить с английского языка на русский и с русского языка на английский тексты средней сложности;

владеть:

• свободно английским языком в его литературной форме;

• основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на английском языке.

Практический курс перевода основного иностранного языка

ЦЕЛЬ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В ходе практических занятий и в часы самостоятельной работы по дисциплине достигаются следующие цели(практическая):

овладение первичными навыками осуществления профессиональных видов перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный, на материале текстов общеполитического, социально-культурного, экономического и делового содержания, с учетом принадлежности текстов к функциональным стилям публицистики и прессы, официально-деловому, научно-техническому, а также овладение навыками поведения в различных ситуациях переводческой деятельности;

- образовательная:

 расширение теоретических знаний, составляющих основу практики перевода, реалиях социальной жизни, экономики и культуры стран изучаемого языка;

- воспитательная:

воспитание патриотизма и гражданственности, привитие целеустремлённости, трудолюбия и твор ческой активности.

Концептуальное содержание программы составляют положения общепризнанных теоретических работ отечественных и зарубежных переводоведов, опыт преподавания практических курсов перевода в отечественных вузах.

 Данная программа служит базой для разработки тематических планов, определяющих последовательность и конкретное содержание занятий при изучении соответствующих разделов курса.

Учебная дисциплина имеет чётко выраженную профессиональную направленность и реализуется на практических занятиях, моделирующих реальную деятельность переводчика.

Практический курс перевода опирается на знания, навыки и умения, получаемые студентами на занятиях по практике устной и письменной речи английского языка, а также в ходе изучения профессиональных, общих гуманитарных и социально-экономических дисциплин.

 Организационными формами обучения практике перевода являются практические занятия и самостоятельная работа студентов.

 Ведущая роль отводится практическим занятиям, в ходе которых с различной степенью приближённости моделируются условия реальной переводческой деятельности в целом.

На занятиях по практике перевода находят применение активные формы и методы обучения - ситуативные упражнения, проблемные задания, ролевые игры и т. п. Преподаватель использует на занятиях специализированные учебные пособия, препарированные и оригинальные материалы прессы и публицистики. На занятиях по практике перевода используются аудио- и видеотексты. Оборудование специализированных классов, новейшая электронная техника, позволяют интенсифицировать учебную работу студентов, приблизить ее условия к тем, с которыми будущий специалист встретится на практике.

Помимо языковых и речевых аспектов перевода, на практических занятиях отрабатываются поведенческие аспекты деятельности переводчика.

Практические занятия по переводу сочетаются с самостоятельной работой студентов. В ходе практических занятий и при организации самостоятельной работы студентов реализуются принципы индивидуализации обучения.

Обучение практике перевода сопровождается привлечением студентов к научно-исследовательской и поисковой деятельности (подбор материалов, подготовка научных работ, составление лексикографических пособий и т. п.).

Текущий контроль знаний, навыков и умений осуществляется на практических занятиях по качеству выполненных письменных и устных переводов.

Видами отчётности по курсу практики перевода являются зачёты и экзамены.

Краткое содержание.

Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода.

Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе. Языковые и культурологические лакуны.

Коммуникативно-логическая структура высказывания и способы ее передачи при переводе: объединение и членение предложений, повторение и варьирование, использование эллипсиса, синонимов, родовых понятий, метонимии.

Средства выражения эмфазы: аллитерация, рифма, синонимические пары, двойное отрицание, порядок слов, интонационное и графическое выделение.

Лексико-грамматический аспект перевода. Переводческие трансформации: конкретизация, генерализация, модуляция, смысловое развитие и целостное переосмысление. Компрессия, декомпрессия. Антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации.

Стилистический аспект перевода. Средства выражения экспрессии при переводе: метафора, сравнение, метонимия, фразеологизмы, пословицы и поговорки, аллюзии, цитаты, крылатые слова и выражения. Инверсия, повторы на разных языковых уровнях.

Передача социально и локально маркированных языковых средств. Перевод профессионализмов.

Коммуникативно-прагматический аспект перевода. Особенности художественной прозы и поэзии. Учет различий особенностей жанров в исходном и переводящем языке.

**Кембриджский курс английского языка**

**Цели освоения дисциплины**:

Данный курс представляет собой курс подготовки студентов к сдаче международного Кембриджского экзамена по английскому языку САЕ. Данный курс ориентирован на развитие языковой компетенции, соответствующей уровню С1 Общеевропейской шкалы уровней владения иностранными языками (Сommon European Framework of Reference) в рамках реализуемого предметного спектра по английскому языку.

Данный курс дает студентам необходимые практические знания для развития языковых навыков английского языка во всех четырех видах речевой деятельности (говорении, письме, аудировании, чтении ) как для их применения при устном и письменном общении в контексте будущей профессиональной деятельности, так и для развития компетенций, необходимых для участия в международной сертификации по английскому языку в рамках проекта сотрудничества Московского института иностранных языков и экзаменационного отдела Кембриджского университета, Cambridge ESOL.

Экзаменационный отдел Кембриджского университета ( Cambridge ESOL) является членом Европейской Ассоциации языкового тестирования (ALTE), и экзамены Cambridge ESOL соответствуют стандартам Общеевропейской шкалы уровней владения иностранными языками, являющейся международным стандартом.

Место дисциплины в структуре ООП.

Б.3. Профессиональный цикл. Базовая часть.

Краткое содержание.

Целью данного курса является развитие у студентов языковой компетенции, соответствующей уровню С1 ( Advanced level ), позволяющей им применять свои знания в дальнейшем на практике в профессиональной деятельности, а также подготовка студентов к международной сертификации по английскому языку. Содержание курса соответствует тематике учебников «Advanced Expert», Pearson Longman и «CAE Complete» , Cambridge University Press.

Б.3Б.4 **Практический курс основного иностранного языка : практика устной и письменной речи, практическая грамматика, практическая фонетика.**

**Задачи обучения**:

1) формирование основ языковых навыков в области лексики, фонетики, грамматики, а именно:

а) обогащение словарного запаса в рамках тематики, определенной данной рабочей программой;

б) формирование корректного произносительного и интонационного навыков;

в) формирование устойчивого грамматического навыка употребления грамматических явлений, определенных данной рабочей программой;

2) развитие способности понимания англоязычной речи на слух и адекватного реагирования в процессе общения на реплики собеседника;

3) формирование навыков анализа художественного произведения и развитие умения чтения на 2 иностранном языке;

4) развитие лингвострановедческой и межкультурной компетенций.

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП БАКАЛАВРИАТА

«Иностранный язык» входит в Профессиональный цикл дисциплин ООП бакалавриата по направлению подготовки «032700 Филология» (профиль подготовки «Преподавание филологических дисциплин») и рассчитан на 4 года обучения (8 семестров).

Поэтому базовыми знаниями, на которых основывается данная дисциплина, являются знания английского языка в объеме средней школы.

Основными требованиями к «входным» знаниям, умениям и готовностям обучающегося, необходимым при освоении дисциплины «Иностранный язык» студентами 1 курса, являются следующие.

Студент должен

знать:

• фонетическое и грамматическое устройство английского языка, а также вокабуляр в объеме средней школы (ПК-3);

уметь:

• использовать имеющиеся знания в ситуациях прямого и опосредованного межкультурного общения на английском языке (ПК-4).

«Практический курс основного иностранного языка» является базовым для следующих дисциплин:

• «Практикум по работе с аудио и видео материалами основного языка (английский)»;

• «Теоретический курс второго иностранного языка»;

• «Практический курс перевода основного иностранного языка»;

• «Теория перевода»;

 КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык» формируются перечисленные ниже компетенции.

Общекультурные компетенции (ОК):

• владение навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации (ОК-13).

Профессиональные компетенции (ПК):

• владение основным изучаемым языком в его литературной форме (ПК-3);

• владение основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке (ПК-4);

• владение навыками участия в дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами (ПК-8);

Освоение дисциплины «Иностранный язык» также способствует повышению уровня развития следующих компетенций.

Общекультурные компетенции (ОК):

• владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения (ОК-1);

• умение кооперироваться с коллегами и работать в коллективе (ОК-3);

• стремление к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства (ОК-6);

• умение критически оценивать собственные достоинства и недостатки, выбирать пути и средства развития первых и устранения последних (ОК-7).

В целом, в результате освоения дисциплины «Иностранный язык» студент должен

знать:

• активный вокабуляр по указанным в рабочей программе дисциплины темам;

• грамматический материал в рамках курса;

• фонетический материал в рамках курса;

уметь:

• использовать полученные знания (активный вокабуляр, грамматические и фонетические явления) во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо);

• логически, лексико-грамматически и фонетические корректно выстраивать неподготовленное двухминутное монологическое высказывание в рамках предложенной тематики и воспроизводить его в среднем темпе;

• вести беседу на иностранном языке на обиходно-бытовые и общественные темы;

• переводить с английского языка на русский и с русского языка на английский тексты средней сложности;

владеть:

• свободно владеть вторым иностранным языком в его литературной форме;

• основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на английском языке.

Б.3Б5

**Практический курс перевода основного иностранного языка**

**Цели освоения дисциплины**:

Общая целевая установка курса «Теория перевода» конкретизируется в образовательной, практической и воспитательной целях обучения.

Образовательная цель курса состоит в формировании у обучаемых целостной системы научных знаний о сущности перевода, его видах и формах, о сущности процесса достижения адекватности перевода и различных ее аспектов, об основных трудностях перевода и переводческих трансформациях, о культурной составляющей перевода, о проблемах взаимопонимания в условиях взаимодействия лингвокультур, составляющих важный компонент подготовки широко образованного и творчески мыслящего лингвиста - переводчика.

Практическая цель обучения заключается в формировании у студентов способности адекватной оценки трудностей перевода и способов их преодоления, умения устанавливать коррелятивные связи между явлениями разных лингвокультур, использовать материал курса при освоении профессии лингвиста-переводчика и в практической деятельности по специальности.

Воспитательная цель курса реализуется в органическом единстве с образовательной и практической целями. Она состоит в воспитании у студентов межкультурной компетентности. Она включает формирование широкого лингвокультурного кругозора и эстетического вкуса, языкового чутья и интуиции, а также потребности и способности к самообразованию. Изучение курса способствует формированию у обучаемых таких психических качеств, как аналитический склад ума, внимание, настойчивость, организованность и целеустремленность, необходимых для адекватного решения сложных профессиональных задач.

Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата.

Б.2.Общепрофессиональный цикл. Вариативная часть часть.

Краткое содержание.

Перевод как форма языкового посредничества в двуязычной коммуникации: история возникновения, сфера применения, общественное предназначение. Классификация видов перевода (по языковым комбинациям, по жанрам, по формам представленности исходного и переводного текстов). Проблема культурной направленности перевода. Перевод как искусство и перевод как профессиональная практика. Общее определение перевода. История развития науки о переводе. Литературная и лингвистическая теории перевода. Теория перевода как комплексная филологическая дисциплина: основные понятия и категории, связь с практикой перевода. Основные научные функции теории перевода. Общая и частные теории перевода: предмет, задачи, методы. Связь теории перевода филологией и лингвистикой. Разработка концептуальной и операциональной сторон деятельности переводчика в теории перевода.

Б3Б6

**Практический курс перевода второго иностранного языка**

**Цели освоения дисциплины**:

Общая целевая установка курса «Теория перевода» конкретизируется в образовательной, практической и воспитательной целях обучения.

Образовательная цель курса состоит в формировании у обучаемых целостной системы научных знаний о сущности перевода, его видах и формах, о сущности процесса достижения адекватности перевода и различных ее аспектов, об основных трудностях перевода и переводческих трансформациях, о культурной составляющей перевода, о проблемах взаимопонимания в условиях взаимодействия лингвокультур, составляющих важный компонент подготовки широко образованного и творчески мыслящего лингвиста - переводчика.

Практическая цель обучения заключается в формировании у студентов способности адекватной оценки трудностей перевода и способов их преодоления, умения устанавливать коррелятивные связи между явлениями разных лингвокультур, использовать материал курса при освоении профессии лингвиста-переводчика и в практической деятельности по специальности.

Воспитательная цель курса реализуется в органическом единстве с образовательной и практической целями. Она состоит в воспитании у студентов межкультурной компетентности. Она включает формирование широкого лингвокультурного кругозора и эстетического вкуса, языкового чутья и интуиции, а также потребности и способности к самообразованию. Изучение курса способствует формированию у обучаемых таких психических качеств, как аналитический склад ума, внимание, настойчивость, организованность и целеустремленность, необходимых для адекватного решения сложных профессиональных задач.

Краткое содержание.

Перевод как форма языкового посредничества в двуязычной коммуникации: история возникновения, сфера применения, общественное предназначение. Классификация видов перевода (по языковым комбинациям, по жанрам, по формам представленности исходного и переводного текстов). Проблема культурной направленности перевода. Перевод как искусство и перевод как профессиональная практика. Общее определение перевода. История развития науки о переводе. Литературная и лингвистическая теории перевода. Теория перевода как комплексная филологическая дисциплина: основные понятия и категории, связь с практикой перевода. Основные научные функции теории перевода. Общая и частные теории перевода: предмет, задачи, методы. Связь теории перевода филологией и лингвистикой. Разработка концептуальной и операциональной сторон деятельности переводчика в теории перевода.

Б3В

Б3В 1. **Введение в спецфилологию и история основного языка** (английский язык) (144ч., 4 з/е)

**Цели освоения дисциплины**:

Целями освоения дисциплины являются:

- изучить внешние и внутренние факторы развития изучаемого иностранного языка;

- получить представление об этапах развития языка и проблемах, связанных с его

развитием;

- выявить закономерности эволюции фонетической, лексической и грамматической

систем изучаемого языка.

Курс построен на диахроническом рассмотрении развития английского языка с V в. по XXI в. Анализируются письменность, лексика, грамматика, стилистика языка на базе изучения древних рукописей и литературы за указанный период. На примере английской спец.филологии студенты изучают общие вопросы лингвистики: родство языков, языковую изменчивость, синтетичность и аналитичность в языке, упрощение и усложнение грамматических структур, заимствование и его особенности и пределы и т.д.

Б3В 1. **Введение в спецфилологию и история основного языка** (французский язык) (144ч., 4 з/е)

**Цели освоения дисциплины:**

Осветить вопросы социолингвистической характеристики современных романских(германских) языков; определить область их распространения в Европе и за ее пределами уточнить объект романской(германской) филологии как самостоятельной научной и учебной дисциплины; подготовить студентов к более детальному и углубленному изучению романских (германских) языков и их истории; заложить основы теоретической подготовки романистов(германистов)-филологов. Изучить внешние и внутренние факторы, способствующие образованию французского языка; получить представление об общих проблемах, связанных с языковым развитием; изучить изменения и лексическом, фонетическом и грамматическом строе французского языка на разных этапах его развития и выявить важнейшие закономерности этой эволюции; изучение основных экстралингвистических факторов, воздействующих ан диахронические изменения в системе французского языка; получить представление о важнейших проблемах, связанных с изучением новофранцузского языка.

Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата.

Б. 3. Профессиональный цикл. вариативная часть.

Курс опирается на знания курса «Введение в языкознание», латинского языка и языка основной специальности; в нем рассматриваются общероманские лингвистические проблемы: классификация романских языков и проблема их структурной общности в области фонетики, грамматики, лексики. Современное состояние романских языков соотносится с основными направлениями их исторического развития. История языка занимает одно из важнейших мест среди теоретических дисциплин, изучаемых на факультете. Он способствует формированию лингвистического мировоззрения, т.е. понимания законов существования и развития языка. Курс позволяет студентам овладеть большим фактическим материалом, который дает объяснения состоянию изучаемого языка; отражает наиболее значительные факты в истории французского языка и связанные с ними теоретические проблемы. Основные принципы диахронических изменений в системе французского языка изучаются в свете актуальных проблем современного языкознания. Курс истории языка опирается на такие дисциплины, как «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «Введение в романскую филологию».

Краткое содержание.

Понятие романских (германских) языков. Понятие литературных романских (германских) языков. Проблема классификации романских (германских)языков, структурной общности их. «Романия» как историческое понятие. Образование Древней Романии. Древняя Романия поздний период истории Рима и после его падения. Распространение романских языков за пределы Древней Романии. Истоки романских языков. Факторы дифференциации народной латыни ее преобразования в романские языки. Историческое развитие и структурная общность романских языковых систем (Фонетика. Грамматика. Лексика.) Романские языки как объект научного изучения.

Предмет и задачи курса. Общие проблемы развития языка. Происхождение французского языка. Старофранцузский период (IX – XIII вв.). Среднефранцузский период (XIV – XV вв.). Особенности языковой ситуации XVI в. Особенности языковой ситуации XVII в. Особенности языковой ситуации XVIII в. Особенности языковой ситуации XIX – XX вв.

Б3В2 **Литература страны основного языка** (Великобритания и США)

(144 ч., 4 з/е)

**Цели и задачи изучения дисциплины**

Цель – формирование системы знаний о литературе Великобритании и литературе США и

готовности осуществлять профессиональную деятельность в сфере межкультурной

коммуникации посредством проведения научно-практического исследования объектов

иностранной культуры (произведений художественной литературы).

**Задачи**:

1. познакомить студентов с основными литературными течениями литературы

Великобритании и США;

2. выявить тенденции развития литературы Великобритании и США;

3. выявить значение и роль литературы Великобритании и США в развитии мировой

литературы;

4. сформировать умение соотносить понятийный аппарат дисциплины с реальными

фактами и явлениями;

5. сформировать умение анализировать, сопоставлять и системно представлять

полученную информацию;

6. сформировать умение выполнять литературоведческий анализ произведений

художественной литературы.

**Краткое содержание**

Курс знакомит студентов с основными литературными течениями Великобритании и США, а также с лучшими произведениями зарубежной литературы. Он позволяет

осмыслить исторические этапы и тенденции развития литературы США и литературы

Великобритании в сравнении. Курс учит работать с информацией (анализировать,

сопоставлять и системно представлять полученную информацию), соотносить исторический, политический, культурный контекст с содержанием произведений, декодировать смысл произведения, выявлять черты авторского стиля.

Подготовка носит теоретико-практический характер. Работа ведется на иностранном

(английском) языке.

Курс предполагается после ознакомления с дисциплинами

«Практический курс первого иностранного языка», «История и культура страны изучаемого языка», «История русской литературы».

**Требования к знаниям, умениям, компетенциям**

В результате изучения дисциплины:

 - студент должен **знать**:

 национально-культурную специфику страны изучаемого языка;

 тенденции развития зарубежной литературы;

 основные литературные течения и этапы развития литературы Великобритании и

США;

 основные литературоведческие понятия (стиль, жанр, литературное течение,

метафоричность, символизм и т.п.).

 - студент **должен уметь**:

 соотнести понятийный аппарат дисциплины с реальными фактами и явлениями;

 анализировать, сопоставлять и системно представлять информацию;

 выполнять литературоведческий анализ изучаемых произведений;

 практически использовать языковые навыки и умения в конкретной ситуации.

 - студент **должен владеть** компетенциями:

 филологической компетенцией (в рамках одной из составляющих – умения

определить оригинальный историко-литературный контекст данного произведения);

коммуникативной компетенцией (знание необходимых языков, способность понимать

чужие и порождать собственные программы речевого поведения, адекватные целям,

сферам, ситуациям общения).

Б3В2 **Литература страны основного языка** (Испания)

**Цели и задачи изучения дисциплины**

**Основная цель** – дать студентам научное представление и конкретные знания о художественной литературе Испании начиная с периода Средних веков и заканчивая произведениями современной литературы.

**Основными задачами** учебной дисциплины являются:

* формирование у обучаемых представлений об основных этапах развития испанской литературы;
* развитие навыков анализа приоритетных направлений испанской литературы.
* знакомство с особенностями национальной и эстетической специфики испанской литературы в сопоставлении с европейской литературной традицией.
* приобщение студентов к самостоятельной работе в области литературоведческих исследований и сравнительно-сопоставительного анализа.

**Краткое содержание**.

Курс охватывает литературу Испании с Раннего Средневековья по наше время.

Материал дается в диахроническом порядке. Охватываются все литературные направления. Примерными вопросами курса являются :Характеристика основных этапов испанской литературы. Раннесредневековая испанская поэзия (*la poesía primitiva*).Понятие героического эпоса (поэзия хугларов), религиозной поэзии (поэзия клириков, или духовная поэзия), высокой придворной поэзии (поэзия трубадуров). Влияние арабской литературу на раннесредневековую испанскую литературу. Арабские харджи (*las jarchas árabes*) (X-XI вв.),.Испанский героический эпос. Песнь о моём Сиде (*El Cantar de Mío* *Cid*) как вершина испанской героической поэзии. Отражение основных событий Реконкисты в поэме. История и вымысел в Песне о Сиде. Лексико-стилистические особенности произведения.; Испанская духовная поэзия (*el mester de clerecía*).Понятие марианской литературы (*la literatura mariana*) . Поэзия Гонсало де Берсео как образец религиозной испанской поэзии XIII века. Юмористическое и лирическое начало в творчестве поэта.; Создание испанской национальной трагедии в творчестве Педро де Кальдерона. Лопе де Вега и создание испанского национального театра Драмы «Жизнь есть сон» “*La vida es sueño*”, «Саламейский алькальд»,”*El alcalde de Zalamea*” «Стойкий принц»,”*El príncipe constante*” комедия «Дама – невидимка» (*La dama-duende*”). Основные мотивы и стилистические особенности поэтического творчества Хуана Рамона Хименеса. (Лауреата Нобелевской премии по литературе, 1956 г.). Основной поэтический цикл «*Платеро и я*» и эссе «*Испанцы трех миров*».

Б3.В3. **История и культура страны основного языка** (144 ч., 4 з/е)

**Цели и задачи изучения дисциплины**

- дать обучаемому достаточный объем энциклопедических (исторических,

общекультурных, общественно-политических) знаний о стране изучаемого

языка;

- сформировать у него критическое отношение к действительности;

- развивать навыки социально-политического мышления, умение

анализировать и сравнивать информацию;

- способствовать выработке умения самостоятельно добывать знания по

вопросам исторического, культурологического, экономического,

социологического характера;

- формировать у обучаемого лингвострановедческую компетенцию,

необходимую для адекватного общения на иностранном языке;

- стимулировать познавательный интерес обучаемого к выбранной

специальности, развивать его творческую активность;

- формировать его представление об этических и нравственных формах

поведения, принятых в инокультурном социуме.

Программа определяет объем знаний, уровень умений и навыков по страноведению Великобритании и других англоязычных стран мира, необходимых специалисту для успешного деятельности в области страноведения и регионоведения..

Курс предусматривает знакомство студентов с историей, культурой, внешней и внутренней политикой Великобритании и других англоязычных стран от древности до наших дней. Курс читается во взаимосвязи с другими языковыми дисциплинами, теоретическими и практическими.

Дисциплина «История и культура стран изучаемых языков» является

значимой частью лингвистической и общегуманитарной подготовки

бакалавров профиля «Перевод и переводоведение».

Место дисциплины «История и культура стран изучаемых языков» в структуре ООП бакалавриата: Дисциплина относится к вариативной части общепрофессионального цикла

Необходимыми компетенциями для начала изучения дисциплины являются базовые компетенции в подготовке бакалавра лингвистики, формируемые в курсе «Практический курс 1 иностранного языка», а также общекультурные компетенции, формируемые в курсах «Истории» и «Философии». Студент **должен владеть** культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их

достижения, владеть культурой устной и письменной речи (ОК-7); свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ПК-5); **понимать** глубинную связь между языком и культурой и специфику социокультурной и межкультурной коммуникации, уметь применять

методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции (ОК-8); **иметь** навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления

информацией (ПК-25); уметь работать с традиционными носителями информации, базами данных (ПК-26) и т.д.

Студент должен быть уже достаточно хорошо подготовленным как в общекультурном, так и языковом плане к восприятию и переработке информации о стране изучаемого языка, что послужит базой для усвоения дальнейших знаний более специфического характера,

например, дисциплин «Практикум по культуре речевого общения», а также

«Речевой этикет в деловой коммуникации».

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) «История и культура стран изучаемых языков.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**Знать**:

- основные моменты и этапы исторического развития страны

изучаемого языка, ее культурные и географические особенности, общую 4

характеристику современного состояния страны, уровень ее экономического

развития, политическое устройство, особенности внутренней и внешней

политики;

- **понимать** социальную значимость своей будущей профессии,

обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной

деятельности (ОК-12).

**Уметь**:

- ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает

ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных,

религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме

(ОК-1);

- руководствуется принципами культурного релятивизма и

этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение

своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного

социума (ОК-2);

- готов к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе

принятых моральных и правовых норм, проявляет уважение к людям, готов

нести ответственность за поддержание доверительных партнёрских

отношений (ОК-4);

- осознает значение гуманистических ценностей для сохранения и

развития современной цивилизации; готов принять нравственные

обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и

культурному наследию (ОК-5);

 - умеет применять методы и средства познания, обучения и

самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения

культурного уровня, профессиональной компетенции (ОК-8);

- способен занимать гражданскую позицию в социально-личностных

конфликтных ситуациях (ОК-9);

- стремится к постоянному саморазвитию, повышению своей

квалификации и мастерства; может критически оценить свои достоинства и

недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

- умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя

разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной

информации (ПК-5); 5

- готов преодолевать влияние стереотипов и осуществлять

межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ПК-

7);

- имеет представление об этических и нравственных нормах поведения,

принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций,

типичных сценариях взаимодействия (ПК-2);

- умеет использовать этикетные формулы в устной и письменной

коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба и

др.) (ПК-8);

- имеет навыки работы с компьютером как средством получения,

обработки и управления информацией (ПК-25);

- умеет работать с традиционными носителями информации,

распределенными базами данных и знаний (ПК-26);

- способен работать с информацией в глобальных компьютерных сетях

(ПК-27);

- умеет работать с электронными словарями и другими электронными

ресурсами для решения лингвистических задач (ПК-28);

- умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и

прикладной лингвистики, для решения профессиональных задач (ПК-36);

- умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей

профессиональной деятельности и обладает способностью их творческого

использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-37);

- умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и

понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ПК-38);

- умеет выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию

в их защиту (ПК-40);

 - способен оценить качество исследования в данной предметной

области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и

последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-

42).

**Владеть**:

- обладает навыками социокультурной и межкультурной

коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и

профессиональных контактов (ОК-3);

- владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на

решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6); 6

- владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению

информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет

культурой устной и письменной речи (ОК-7);

- владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание

основных фонетических, лексических, грамматических,

словообразовательных явлений и закономерностей функционирования

изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ПК-

1);

- владеет основными способами выражения семантической,

коммуникативной и структурной преемственности между частями

высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная

часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ПК-4);

- владеет основными особенностями официального, нейтрального и

неофициального регистров общения (ПК-6);

- владеет основами современной информационной и библиографической

культуры (ПК-39);

 - владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки

материала исследования (ПК-41).

Б.3В4 **История русской литературы** (144 ч., 4 з/е)

**Цели освоения дисциплины:**

Изучить литературный процесс России с ХI века до современности, получить представление о характере художественно-смыслового пространства отечественной словесности, литературоцентричности русской культуры, специфике литературных направлений, школ и групп, внутренних закономерностях развития искусства слова в России и творческой индивидуальности крупнейших отечественных писателей.

**Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата.**

Место и значение русской литературы в историческом бытии этноса – народа – нации. Основные периоды истории русской литературы. Эволюция форм и функций литературы в процессе развития отечественной культуры.

Древняя русская литература как явление культуры средневекового типа. Тематический состав, стили и жанры древнерусской литературы на разных этапах ее исторического развития. Литература Древней Руси и христианство. Соотношение и взаимодействие книжной и устной словесности в древнерусской культуре. Выдающиеся книжники и писатели Древней Руси. Памятники древнерусской словесности, их поэтика, история изучения.

XVIII – первая четверть XIX в. как период становления новой русской литературы. Возникновение литературных направлений, их эволюция, взаимодействие и смена как структурирующее начало историко-литературного процесса Новой России. Традиционное жанровое мышление и возрастание индивидуально-личностного начала в словесном творчестве. Своеобразие русского классицизма, сентиментализма, предромантизма и романтизма на фоне соответствующих явлений европейских литератур. Роль выдающихся писателей в движении отечественной литературы к обретению национальной самобытности.

Интегрирующее и прогностическое значение творчества А.С. Пушкина в русском историко-литературном процессе. Понятие классического искусства применительно к истории русской литературы. Творчество великих писателей XIX века в контексте мировой литературы и литературной жизни России. Формы самоорганизации литературной жизни (литературные кружки, салоны, общества, альманахи, журналы). Становление и развитие эстетики русского реализма. Многообразие и эволюционная динамика жанрово-стилевых форм эпоса, лирики и драмы в XIX столетии. Типология и индивидуально-творческая уникальность произведений русской литературной классики.

Литературные трансформации в XX–ХХI вв. Феномен «Серебряного века». Русская литература и русская революция. Советская литература и литература русского зарубежья. Идеологический фактор в эстетическом бытии искусства слова. Смена эстетических парадигм, явления модернизма и постмодернизма в русской литературе Прерывистость и непрерывность в развитии русской литературы ХХ–XXI вв. Судьбы и художественные открытия выдающихся писателей ХХ века. Традиции классической русской литературы в литературе новейшего времени. Русская литература как средоточие и выражение эстетических, духовно-нравственных, философских, социально-политических исканий национального сознания. Мировое значение русской литературы.

Б3В5 **Основы теории первого иностранного языка**

 (грамматика, лексикология, стилистика. фонетика)

**Цели освоения дисциплины:**

Курс представляет собой межкомклексную лингвистическую дисциплину, целью которой является ознакомление с теоретическими основами морфологической и синтаксической, фонетической системы современного иностранного языка.

Задачи курса

1. Представить студентам теоретически обоснованную и систематизированную информацию по основным разделам грамматики, лексикологии, фонетики и стилистике, обобщив основные сведения, усвоенные ими в курсе практической грамматики, фонетики и дополнив их в соответствии с новейшими исследованиями в лингвистике.

2. Ознакомить студентов с наиболее важными спорными вопросами грамматики в изложении разных языковедов, развивая способность к сопоставлению различных точек зрения и научной аргументации.

3. Научить студентов применять знания, полученные в курсе теоретической дисциплин основного языка в преподавании иностранного языка в школе и в переводческой работе.

4. Развить умение самостоятельно работать с научной информацией.

Требования к уровню освоения курса сводятся к следующему.

 По окончании курса студенты должны владеть теоретическими знаниями в рамках изученных тем и быть способными использовать их в ходе выполнения практических заданий.

В результате изучения курса студент должен знать основные понятия и методы теоретической грамматики, лексикологии, фонетики и стилистике этапы развития теоретического осмысления науки, основные теоретические подходы и главных представителей различных теоретических направлений, уметь формулировать проблемы, спорные вопросы и пути их решения в теоретической грамматике, аргументировать выбор собственной точки зрения по каждой проблеме, проводить теоретический анализ различных грамматических, стилистических и др. явлений на материале основного языка и в сопоставлении с аналогичными явлениями русского языка.

Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата.

Б3. Профессиональный цикл. Вузовский компонент.

Дисциплина «Основной язык / языки (теоретический курс)» является одной из основополагающих дисциплин, определяющих профессиональную направленность подготовки бакалавра. Ее изучение опирается на сведения, полученные абитуриентами в курсе русского / родного или иностранного языка / языков в средней школе (в зависимости от того, какой – русский, родной или иностранный – язык избран абитуриентом при поступлении в вуз), материалы пропедевтических дисциплин «Введение в спецфилологию» и «Введение в языкознание» и сопровождается освоением дисциплин «Практический курс основного языка / языков», «Стилистика и культура речи основного языка / языков» и «История основного языка / языков», что позволяет студенту получить базовые профессиональные знания по основному языку в целом.

Краткое содержание.

Место и роль основного языка / языков в функциональной парадигме современного гуманитарного знания. Основной изучаемый язык / языки среди других языков мира, его / их происхождение, генетические связи и типологические и лингвокультурные особенности. Функции основного языка / языков в мировой языковой ситуации и современной коммуникативной практике. Особенности фонологической системы основного языка / языков. Лексическая и лексико-фразеологическая система основного языка / языков. Современная лексикографическая практика, основные базы корпусов для хранения и обработки текстов и лингвистических данных о специфике конкретного языка. Система словообразования основного языка / языков. Теоретическая грамматика: морфология основного языка / языков, синтаксис основного языка / языков. Основные принципы и тенденции развития графики, орфографии и пунктуации основного языка / языков.

Б3В5 **Основы теории первого иностранного языка.** (216 ч., 6 з/е)

**Лексикология**

 **(история, грамматика, , фонетика, стилистика первого языка)**

**Цели освоения дисциплины** **Целью** теоретического курса является формирование у студентов представления о системном характере словарного состава современного английского языка, его структурных единицах и их свойствах, а также знакомство с методами лингвистического исследования.

**Задачи** курса заключаются в том, чтобы познакомить студентов с особенностями слова как базовой единицы лексического уровня языка аналитического типа; дать им представление о существующих в науке различных подходах к проблеме значения слова; осветить различные типы значений и их компонентов, причины и характер семантических изменений; проанализировать причины развития многозначности слова и превращения одного из его значений в самостоятельное слово; познакомить с проблемой мотивации слова; объяснить важность понимания способности / неспособности слова вступать в сочетаемость с другими словами. Курс «Основы теории первого иностранного языка: Лексикология», наряду с курсами фонетики, грамматики, стилистики, истории английского языка относится к циклу теоретических дисциплин и тесно связан с ними.

«Основы теории первого иностранного языка: Лексикология», являясь самостоятельной дисциплиной, опирается на другие лингвистические дисциплины:

* практическая фонетика английского языка (Б.3.3),
* практическая грамматика английского языка (Б.3),
* основы языкознания, (Б.3.1)
* русский язык и культура речи (Б.1.3).

Для освоения курса в результате изучения перечисленных дисциплин студент должен:

**знать:**

* предмет изучения разделов языкознания,
* сущностные характеристики языка как особого общественного явления,
* фонетическую систему английского языка,
* грамматическую структуру английского языка,
* активный словарь, определенный программами вышеперечисленных дисциплин

**уметь:**

* применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения своего культурного уровня, профессиональной компетенции (ОК-8),
* работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний (ПК-26),
* работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ПК-28);

**владеть:**

* навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ПК-25),
* способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях (ПК-27)
* культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их длстижения, владеть культурой устной и письменной речи (ОК-7)
* готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию, на основе принятых моральных и правовых норм, проявлением уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительнных партнерских отношений (ОК-4)

- лексическим минимумом, необходимым для понимания текста научного стиля,

 - навыками восприятия на слух монологической речи (лекция),

 - навыками продуцирования устной монологической речи.

 Данный курс является необходимым для изучения курсов: «Основы теории первого иностранного языка: грамматика, стилистика» (Б.3.В.5), «Письменный перевод с основного языка на русский язык»(Б.3.5.1), «Устный последовательный перевод» (Б.3.5.3) «Устный перевод с основного языка на русский»(Б.3.В.9),«Устный перевод с русского языка на основной»(Б.3.В.11), «Письменный перевод с основного языка на русский»(Б.3.В.12), «Письменный перевод с русского языка на основной иностранный язык» (Б.3.5.2)

**Основы теории первого иностранного языка.** (216 ч., 6 з/е)

**Стилистика.**

**Цель** курса: ознакомить студентов с теоретическими основами стилистики английского языка.

**Задачами** курса «Стилистика английского языка» являются:

* ознакомление с лингвистической природой стилистических средств языка в их системе,
* ознакомление с функциональными возможностями этих средств,
* обучение анализу и описанию характерных черт функциональных стилей английского языка,
* обучение основам лингвостилистического анализа и интерпретации текста.

**Требования к уровню освоения курса.**

В результате овладения дисциплиной «Основы теории первого иностранного языка: стилистика»

**Выпускник должен знать:**

теоретический материал в рамках изученного курса.

**Выпускник должен уметь:**

* идентифицировать стилистические средства английского языка;
* определять функциональные стили английского языка по их характерным признакам;
* распознавать стилистические тропы в аутентичных англоязычных текстах и описывать их функции;

**Студент должен владеть:**

* научной терминологией в рамках изученной дисциплины.

**Основы теории первого иностранного языка.** (216 ч., 6 з/е)

**Теоретическая грамматика**

**Цели освоения дисциплины:**

Курс «Основы теории первого иностранного языка: грамматика» представляет собой самостоятельную лингвистическую дисциплину, **целью** которой является ознакомление с теоретическими основами морфологической и синтаксической системы современного английского языка.

В курсе «Основы теории первого иностранного языка: грамматика» рассматриваются различные теории системной организации и закономерностей функционирования английских морфологических и синтаксических единиц.

**Задачи курса:**

1.Представить студентам теоретически обоснованную и систематизированную информацию по основным разделам грамматики, обобщив основные сведения, усвоенные ими в курсе практической грамматики, и дополнив их в соответствии с новейшими исследованиями в лингвистике.

2.Ознакомить студентов с наиболее важными спорными вопросами грамматики в  изложении разных языковедов, развивая способность к сопоставлению различных точек зрения и научной аргументации.

 3.Научить студентов применять знания, полученныев курсе теоретической грамматики в преподавании английского языка в школе и в переводческой работе.

 4.Развить умение самостоятельно работать с научной информацией в сфере исследований в области грамматики.

**Требования к уровню освоения курса:**

 По завершении курса студенты должны владеть теоретическими знаниями в рамках изученных тем и быть способными использовать их в ходе выполнения практических заданий.

В результате изучения курса студент должен:

**знать:**

- основные понятия и методы теоретической грамматики,

* этапы развития теоретического осмысления грамматики,
* основные теоретические подходы и главных представителей различных теоретических направлений в грамматике.

**уметь**

* формулировать проблемы, спорные вопросы и пути их решения в теоретической грамматике,
* аргументировать выбор собственной точки зрения по каждой проблеме,
* проводить теоретический анализ различных грамматических явлений на материале английского языка и в сопоставлении с аналогичными явлениями русского языка.

**Основы теории первого иностранного языка: Теоретическая фонетика** (216 ч., 6 з/е)

**Цели освоения дисциплины:**

**Целью** курса является ознакомление студентов с теоретическими основами фонетического строя современного английского языка.

Курс «Основы теории первого иностранного языка: фонетика» входит в цикл профессиональных дисциплин (вариативная часть) и представляет собой самостоятельную лингвистическую дисциплину в составе блока дисциплин «Основы теории первого иностранного языка» наряду с историей, лексикологией, стилистикой, теоретической грамматикой, с которыми она тесно связана.

В связи с этим в курсе «Основы теории первого иностранного языка: фонетика» рассматривается взаимосвязь между этими дисциплинами на основе различных теорий системной организации и закономерностей функционирования английских фонетических единиц на всех уровнях языка.

**Задачи курса:**

Опираясь на знания студентов, полученные при изучении курсов «Основы языкознания», “Практический курс русского языка”, “Практическая фонетика английского языка” и др., данный теоретический курс призван расширить и систематизировать эти знания, познакомить с лингвистической терминологией на английском языке; а также научить студентов самостоятельно делать обобщения и выводы из имеющихся в специальной литературе положений и собственных наблюдений над фонетическим материалом, сопоставлять фонетические факты английского и русского языков, что является необходимой основой их дальнейшей исследовательской работы.

**Требования к уровню освоения курса** сводятся к следующему.

По окончании курса студенты должны владеть теоретическими знаниями в рамках изученных тем и быть способными использовать их в ходе выполнения практических заданий.

**Студент должен знать:**

* теоретические основы рассматриваемых явлений (фонемы, слоги,
* интонация, фонетические стили и т.д.);
* определения используемых фонетических терминов;
* особенности фонетического строя английского языка;
* основные фонетические явления, характерные для разных стилей
* английского языка.

**Студент должен уметь:**

* анализировать фонемный и слоговый состав английского слова и высказывания;
* объяснять фонетические варьирования в английском языке и речи;
* представлять слово и высказывание в фонетической и фонологической

 транскрипциях;

* определять принадлежность звучащей речи к британской или американской произносительной норме.

**Основы теории первого иностранного языка.** (216 ч., 6 з/е)

**История английского языка**

**Цели освоения дисциплины:**

 Целью курса является описание исторических преобразований английского языка как непрерывного процесса изменений языковой системы, обусловленного действия внутренних и внешних факторов.

 Задача курса заключается в том, чтобы представить факты исторических изменений как проявление общих закономерностей и тенденций языковой системы английского языка и дать историческое объяснение основным особенностям современной системы, сложившейся в результате многовекового развития.

Курс «Основы теории первого иностранного языка (история) Введение в спецфилологию и история основного языка (английский)»имеет объектом своего изучения историческое развитие английского языка, начиная с древнеанглийского периода до настоящего времени.

 Курс проводится в форме лекционных и семинарских занятий. Лекции знакомят студентов с современным состоянием изучения истории английского языка и с общей проблематикой и методикой диахронического рассмотрения языковых явлений. В задачу лекций входит научить студентов систематизировать и обобщать отдельные наблюдаемые изменения, интерпретировать их в свете общих закономерностей развития языка и устанавливать причинные связи между ними.

 На семинарских занятиях обсуждаются отдельные вопросы курса и проводится анализ письменных памятников английского языка. Цель семинаров заключается в том, чтобы обеспечить понимание основных положений курса, развить у студентов умение работать с научной литературой и словарями и привить им навыки самостоятельно вести наблюдения и делать выводы из анализа конкретного языкового материала.

Б3В6.**Основы теории второго иностранного языка**

**Цели освоения дисциплины**:

Сформировать устойчивые знания по теории второго иностранного языка, фонетические навыки и навыки функционального применения грамматического материала на втором иностранном языке; овладеть различными видами речевой деятельности; научиться пользоваться научной, справочной, методической литературой на втором иностранном языке и переводить тексты со второго иностранного языка на родной и с родного языка на второй изучаемый иностранный язык, а также редактировать данные тексты; получить представление о реферировании и аннотировании на втором иностранном языке.

Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: знание родственных связей изучаемого второго иностранного языка и его типологических соотношений с другими языками; владение навыками перевода различных типов текстов (в основном, научных и публицистических, а также документов); аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений; владение основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на втором изучаемом иностранном языке.

Краткое содержание.

Специфика артикуляции звуков, интонации и ритма нейтральной речи во втором изучаемом иностранном языке. Основные особенности произношения. Чтение транскрипции. Понятие об основных способах словообразования. Основные грамматические явления: порядок слов в предложении, система времен глаголов в активном и пассивном залогах. Существительные, местоимения, степени сравнения прилагательных. Модальные глаголы и их эквиваленты. Лексико-грамматический материал, необходимый для овладения основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации и деловой культурой общения на втором изучаемом иностранном языке. Реферирование и аннотирование научной литературы.

Б3В7 **Введение в теорию межкультурной коммуникации** (144 ч. 4з/е.)

**Цели освоения дисциплины:**

Получить первоначальное представление о теории коммуникации как филологической дисциплине, находящейся на пересечении филологии и других наук – гуманитарных и естественных – и изучающей человека в его коммуникативном отношении к другим людям, обществу, самому себе, миру; о научных основах теории коммуникации; научиться применять полученные знания в процессе теоретической и практической деятельности в области филологии.

Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата.

Б.2. Общепрофессиональный цикл. Базовая часть.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе и в результате изучения введения в языкознание, введения в литературоведение, введения в профильную подготовку (отечественная филология / зарубежная филология / прикладная филология), основ филологии, философии.

Место учебной дисциплины – в системе пропедевтических курсов – «введений»: в языкознание, литературоведение, профильную филологию и основ филологии; в совокупности дисциплин гуманитарного цикла, изучающих человека в разных гранях.

Краткое содержание.

Понятие коммуникации. Коммуникативная деятельность. Развитие коммуникативных компетенций специалиста-филолога как важнейшая задача высшего филологического образования. Теория коммуникация как наука. Научные (социально-философские, информационные, семиотические, лингвистические) основы теории коммуникации. Уровни коммуникации. Сферы коммуникации. Коммуникация как объект изучения филологии. Вербальная и невербальная коммуникация. Цели коммуникации. Коммуникативная ситуация и ее типы. Эффективность коммуникации. Коммуникативное взаимодействие; коммуникативная культура. Барьеры и уровни понимания в коммуникации. Виды коммуникации. Понятие дискурса. Дискурсивный анализ как метод изучения коммуникации в филологических науках.

Б3.В8 **Теория перевода** (144 ч., 4 з/е)

**Цель дисциплины:** приобретение базовых знаний о переводе как посреднической деятельности в рамках межъязыковой коммуникации, ознакомление с наиболее общими проблемами теории перевода, с закономерностями и особенностями перевода в целом и отдельных его видов; создание теоретической базы для овладения практическими умениями и навыками в области устного и письменного перевода.

Теория перевода – это раздел переводоведения, рассматривающий проблемы, имеющие основополагающее значение для науки о переводе, т.е. занимающейся переводческими универсалиями. В этом плане общая теория перевода следует за лингвистикой. Но лингвистические универсалии это суть то, что прослеживается во всех языках мира, а переводческие универсалии — это то, что свойственно всем видам и формам перевода.

**Место дисциплины в структуре ООП:** Дисциплина «Теория перевода» относится к вариативной части профессионального цикла (Б.3.В.8) подготовки бакалавров по направлению 035700 **«**Лингвистика». Для освоения дисциплины «Теория перевода» студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практика устной и письменной речи», «Введение в языкознание», «Лексикология». Данная дисциплина опирается на результаты формирования в предыдущих курсах следующих компетенций:

♦ владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ПК-1);

♦ имеет представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия (ПК-2);

♦ владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ПК-3);

♦ владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ПК-4);

♦ умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ПК-5);

♦ владеет основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ПК-6);

♦ обладает готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ПК-7);

♦ умеет использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба) (ПК-8).

Для освоения дисциплины студент должен:

знать: основные теоретические положения по проблемам слова, изложенные в курсах «Введение в языкознание», «Лексикология»; особенности морфологической структуры слова; словообразовательные модели; особенности значения как лингвистической категории; основные фонетические и грамматические явления изучаемого языка; принципы стилистической и территориальной дифференциации словарного состава; общие характеристики фразеологических единиц и принципы их классификации; национально-культурную специфику языковых явлений;

уметь: анализировать и интерпретировать предложенные языковые явления; разграничивать многозначные слова и омонимы, синонимы, антонимы; определять тип лексического значения, реализуемого в контексте; определять семантические различия членов синонимического ряда; определять стилистическую принадлежность слова; анализировать и интерпретировать фразеологические единицы с точки зрения их структуры и семантики;

владеть: видами речевой деятельности (говорение, чтение, письмо) на иностранном языке с учетом коммуникативной ситуации; навыками анализа лексических единиц на морфемном и словообразовательном уровнях; этимологического анализа слова; описания семантической структуры слова; анализа парадигматических и синтагматических отношений между единицами словарного состава; умением вести беседу по аспектам проблемного характера в области лингвистической теории;

Освоение дисциплины «Теория перевода» является необходимой основой для последующего изучения таких дисциплин вариативной части профессионального цикла как «Теоретическая грамматика», «Стилистика», «Практический курс перевода с основного языка», дисциплин по выбору студента, прохождения производственной практики.

**Требования к результатам освоения дисциплины:**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций (согласно ФГОС и ООП):

♦ владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-9);

♦ владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-10);

♦знает основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода (ПК-11);

♦ владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-17);

♦ обладает необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-18).

**Общеобразовательные результаты:**

***Профессиональная компетенция ПК-9:***

Знает: основные этапы предпереводческого анализа и соответствующие операции; проблемы, связанные с герменевтическим аспектом перевода и интерпретацией исходного текста.

Умеет: анализировать лингвистические и экстралингвистические факторы способствующие и препятствующие переводимости; анализировать и выбирать оптимальные модели перевода; выделять в тексте различные виды информации (когнитивную, эмоциональную, эстетическую), соотносить содержательную и ситуативную информацию, определять жанрово-стилистическую принадлежность текста.

Владеет: навыком лингвистического и экстралингвистического анализа текстов; способностью определять коммуникативную интенцию автора и тип коммуникативного эффекта, производимого исходным сообщением, инвариант и единицу перевода, уяснения смысла сообщения.

***Профессиональная компетенция ПК-10:***

Знает: особенности английской лексикографии, основные типы словарей и их особенности; различные способы схематизации информации определенные алгоритмы создания текста на переводном языке.

Умеет: эффективно пользоваться словарем, применяя знания о его макро- и микроструктуре.

Владеет: навыком пользования различными лексикографическим источниками, включая электронные; навыками реферирования, аннотирования и редактирования.

***Профессиональная компетенция ПК-11:***

Знает: специфику перевода как вида речевой деятельности, основные виды и подвиды перевода, понятие переводимости и связанные с ним проблемы, прагматический, герменевтический и нормативный аспекты перевода; понятия адекватности и эквивалентности перевода, требования к качеству перевода и принципы его оценки; различные модели перевода и закономерности в осуществлении этого процесса (способы приемы и методы перевода).

Умеет: отличать перевод от других видов языкового посредничества; оперировать понятиями «адекватность» и «эквивалентность» при определении качества перевода; критически оценивать предложенный перевод и видеть пути его исправления.

Владеет: навыком вырабатывания общей стратегии перевода, путей достижения эквивалентности в переводе, определения адекватного способа перевода и соответствующих ему методов.

***Профессиональная компетенция ПК-17:***

Знает: специфику устного перевода по отношению к письменному; специфику речевого взаимодействия в условиях предписанных международным этикетом; задачи, стоящие перед переводчиком и решаемые им в переводческом акте, в совокупности со сверхзадачей;

Умеет: осуществлять посредническую деятельность в условиях ситуации устного общения; определять функции переводчика и их компоненты, необходимость осуществления переводчиком сверхзадачи.

Владеет: умением выстраивать коммуникацию в соответствием с особенностями ситуации общения; навыкам поведения в официальной ситуации.

***Профессиональная компетенция ПК-18:***

Знает: типичные и специфические характеристики устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка основные требования к переводчику и результатам его труда

Умеет: умеет выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка; анализировать прагматический потенциал текста, необходимость и способ его прагматической адаптации.

Владеет: навыком изменять поведенческие и речевые стратегии в соответствии с изменением ситуации общения; видами речевой деятельности (говорение, чтение, письмо) на иностранном языке с учетом коммуникативной ситуации; умением вести беседу по аспектам проблемного характера.

Б3.В9 **Устный перевод с основного языка на русский** (144ч., 4 з/е)

 **Цели и задачи освоения комплексного курса**

**Целью** обучения комплексному курсу устного перевода, включающего дисциплины «Практический курс перевода основного иностранного языка – Устный последовательный перевод», «Устный перевод с основного языка на русский», «Устный перевод с русского языка на основной» является развитие практических навыков зрительно-устного перевода текста (с листа), а также перевода устного сообщения / высказывания в рамках обиходно-бытовой и общественно-политической тематики, что является важной и востребованной составной частью практической работы переводчика.

Сформулированная выше цель предполагает в процессе овладения перечисленными дисциплинами развитие следующих профессиональных компетенций выпускника, который должен:

* иметь представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия (ПК-2);
* владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ПК-3);
* владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ПК-4);
* уметь свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ПК-5);
* владеть основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ПК-6);
* обладать готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ПК-7);
* уметь использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба) (ПК-8);
* знать основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода (ПК-11);
* уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-14);
* владеть основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-15);
* иметь представление об этике устного перевода (ПК-16);
* владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-17);
* обладать необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-18);
* уметь моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-19);
* владеть международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-20).

**Задачами** комплексного курса являются:

- совершенствование навыков владения лексическими единицами и грамматическими структурами английского языка;

- совершенствование умений и навыков владения русским языком;

- развитие навыков мгновенной и вместе с тем адекватной и полноценной передачи информации с английского языка на русский и с русского на английский, для чего необходимо:

- развитие оперативной памяти;

- совершенствование навыков переводческой скорописи;

- развитие умения концентрироваться на поставленной переводческой задаче;

- выработка умения подбирать переводческие решения на основе готовых переводческих формул**-**«ноу-хау».

Б3.В10 **Устный перевод со второго языка на русский** (72ч.,2 з/е)

**Цели и задачи освоения комплексного курса**

**Целью** обучения комплексному курсу устного перевода, включающего дисциплины «Практический курс перевода со второго иностранного языка – Устный последовательный перевод», «Устный перевод со второго на русский», «Устный перевод с русского языка на второй язык» является развитие практических навыков зрительно-устного перевода текста (с листа), а также перевода устного сообщения / высказывания в рамках обиходно-бытовой и общественно-политической тематики, что является важной и востребованной составной частью практической работы переводчика.

**Задачами** комплексного курса являются:

- совершенствование навыков владения лексическими единицами и грамматическими структурами второго иностранного языка;

- совершенствование умений и навыков владения русским языком;

- развитие навыков мгновенной и вместе с тем адекватной и полноценной передачи информации со второго иностранного языка на русский и с русского на второй иностранный язык, для чего необходимо:

- развитие оперативной памяти;

- совершенствование навыков переводческой скорописи;

- развитие умения концентрироваться на поставленной переводческой задаче;

- выработка умения подбирать переводческие решения на основе готовых переводческих формул**-**«ноу-хау».

Б3.В11 **Устный перевод с русского языка на основной** (72ч., 2 з/е)

**Цели и задачи освоения комплексного курса**

**Целью** обучения комплексному курсу устного перевода, включающего дисциплины «Практический курс перевода основного иностранного языка – Устный последовательный перевод», «Устный перевод с основного языка на русский», «Устный перевод с русского языка на основной» является развитие практических навыков зрительно-устного перевода текста (с листа), а также перевода устного сообщения / высказывания в рамках обиходно-бытовой и общественно-политической тематики, что является важной и востребованной составной частью практической работы переводчика.

**Задачами** комплексного курса являются:

- совершенствование навыков владения лексическими единицами и грамматическими структурами основного иностранного языка и русского языка;

- совершенствование умений и навыков владения русским языком;

- развитие навыков мгновенной и вместе с тем адекватной и полноценной передачи информации со второго иностранного языка на русский и с русского на второй иностранный язык, для чего необходимо:

- развитие оперативной памяти;

- совершенствование навыков переводческой скорописи;

- развитие умения концентрироваться на поставленной переводческой задаче;

- выработка умения подбирать переводческие решения на основе готовых переводческих формул**-**«ноу-хау».

Б3.В12 **Письменный перевод с основного языка на русский** (144ч., 4 з/е)

 **Цели и задачи освоения комплексного курса**

Курс «Практикум по письменному переводу» имеет целью совершенствование комплекса умений и навыков письменного перевода в сфере профессиональной коммуникации с английского языка на русский и с русского на английский, что, в свою очередь, должно способствовать углубленному освоению студентами некоторых существенных для переводчика-практика компонентов переводческой компетенции (по классификации Л. К. Латышева – специальной и специфической составляющих прагматической части переводческой компетенции). В тематическом отношении данный курс ориентирован на перевод социально-исторической литературы и родственный ему общественно-политический перевод.

**Задачи курса:**

* совершенствование системы переводческих навыков и умений, значимых для практической переводческой деятельности в сфере профессиональной коммуникации (письменный перевод с английского языка на русский и с русского на английский);
* содействие углубленному изучению английского языка; особенно в плане сравнения его с русским;
* совершенствование навыков работы со словарями, энциклопедиями и другими справочными материалами;
* совершенствование навыков применения в переводческой деятельности современных информационных технологий;
* углубленное ознакомление с некоторыми особенностями практической деятельности письменного переводчика.

Содержание данного курса изучается на практических занятиях.

Место курса в общей системе подготовки специалиста. Курс практики перевода является важной частью профессионально-переводческой подготовки будущих специалистов. Он обнаруживает тесные и многоплановые связи с учебными курсами по теории и, особенно, по практике перевода, а также с курсами всемирной истории и социологии, изучаемыми в рамках подготовки студентов по основной специальности, а также с курсами, в которых рассматриваются вопросы межкультурной коммуникации, страноведения и лингвострановедения. Выполнение практических заданий предполагает весьма высокий уровень культуры письменной речи на переводящем языке, благодаря чему максимально актуализируются связи с практическими курсами русского и английского языка.

Общий объем курса —144часов. Из них: аудиторные занятия — 72 часов, самостоятельная работа студентов —72 часов. Зачет — 3, 4, семестры; экзамен — 4 семестр.

Курс «Письменный перевод с основного иностранного языка на русский язык» является одной из дисциплин профессионального цикла, входящих в «Практический курс перевода основного иностранного языка» наряду с такими дисциплинами, как «Устный (последовательный) перевод с основного языка на русский и «Устный (последовательный) перевод с русского языка на основной иностранный», «Основы синхронного перевода», «Перевод специальных текстов», «Письменный перевод с русского языка на основной иностранный язык» и представляет собой важнейшую составляющую комплекса профильных дисциплин, направленных на формирование профессиональной компетенции переводчика, способного выполнять свои обязанности в условиях современной коммуникативной среды.

 Для освоения курса студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения практических дисциплин: «Практический курс основного иностранного языка», включая практическую грамматику, практику устной и письменной речи; а также теоретических курсов, входящих в цикл «Основы теории первого иностранного языка: история, грамматика лексикология, стилистика» и, в значительной степени, опираются на знания, полученные при изучении дисциплины «Теория перевода: Теория и история перевода».

В результате изучения и практического освоения материалов программы по письменному переводу студенты, завершившие изучение дисциплины должны:

**знать:** (ПК- 4; ПК – 11; ПК – 25; ПК – 27; ПК – 37; ПК – 38; ПК – 42)

1.Последовательность и содержание действий по проведению предпереводческого анализа и выработке стратегии перевода.

2. Референтные требования к письменному переводчику.

3. Правила членения и объединения высказываний при переводе.

4.Правила перевода:

- моноремы, диремы.

- Приемы:

- номинализации, выстраивания кореферентных цепочек,

- перевода экспрессивных и эмотивных элементов текста,

- имен собственных,

- многочленных атрибутивных сочетаний,

- фразеологических единиц,

- инверсии.

5. Принципы оценки письменных переводов.

6. Способы поиска информации в Интернете.

7. Программы автоматизации процесса перевода.

8. Переводческие лингвистические сайты.

**уметь:** (ПК – 6; ПК- 9; ПК- 10; ПК – 12; ПК -13; ПК – 21; ПК- 23;)

1. Осуществлять письменный перевод на русский язык (с использованием электронного или иного словаря) текстов любой сложности со скоростью 1500-2500 печатных знаков за 1,5 часа (в зависимости от сложности текста).

2. Уверенно осуществлять актуальное членение сложных синтактико-семантических конструкций, переводить на русский язык предложения, содержащие моноремы, диремы, номинализацию, кореферентные цепочки, экспрессивные и эмотивные элементы текста, имена собственные, многочленные атрибутивные сочетания, фразеологические единицы, инверсию.

3.Осуществлять предпереводческий анализ текста, вырабатывать стратегию перевода.

4. Критически оценивать любые переводы с русского на английский, профессионально анализировать работы других переводчиков.

5.Оперативно и целенаправленно извлекать необходимую лингвистическую, страноведческую и прочую информацию из Интернета, в том числе по собственному индивидуальному электронному алгоритму.

6. Пользоваться электронными переводческими инструментами в целях автоматизации перевода (в т.ч. научного анализа, цифровой обработки, представления, накопления и классификации лингвистической информации, поддержания корпоративных связей и т.д.).

Уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

7. работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний.

**владеть:** (ПК – 1; ПК- 3; ПК – 4; ПК – 12; ПК – 21; ПК – 25; ПК – 27; ПК – 28; ПК - 39)

1. Методикой предпереводческого анализа текста и выработки стратегии перевода, включая поиск и использование в этих целях информации из печатных и электронных источников.

2. Достаточными навыками письменного перевода, позволяющими обеспечить необходимый уровень адекватности и лексико-семантической эквивалентности перевода, а также соблюдение грамматических, синтаксических и стилистических норм.

3. Словарным запасом, позволяющим вариативно работать с разными типами и жанрами текстов, быстро адаптируясь к особенностям новой тематики.

4. Навыками работы с компьютерным переводческим инструментарием: электронными словарями, поисковыми системами, орфо- и стилистическими корректорами, системами машинного перевода

Б3.В13 **Письменный перевод со второго языка на русский**

**Цели и задачи освоения комплексного курса**

Курс «Практикум по письменному переводу» имеет целью совершенствование комплекса умений и навыков письменного перевода в сфере профессиональной коммуникации со второго иностранного языка на русский и с русского на второй иностранный язык, что, в свою очередь, должно способствовать углубленному освоению студентами некоторых существенных для переводчика-практика компонентов переводческой компетенции (по классификации Л. К. Латышева – специальной и специфической составляющих прагматической части переводческой компетенции). В тематическом отношении данный курс ориентирован на перевод социально-исторической литературы и родственный ему общественно-политический перевод.

**Задачи курса**:

* совершенствование системы переводческих навыков и умений, значимых для практической переводческой деятельности в сфере профессиональной коммуникации (письменный перевод со второго иностранного языка на русский и с русского на второй иностранный язык);
* содействие углубленному изучению второго языка; особенно в плане сравнения его с русским;
* совершенствование навыков работы со словарями, энциклопедиями и другими справочными материалами;
* совершенствование навыков применения в переводческой деятельности современных информационных технологий;
* углубленное ознакомление с некоторыми особенностями практической деятельности письменного переводчика.

Содержание данного курса изучается на практических занятиях.

Место курса в общей системе подготовки специалиста. Курс практики перевода является важной частью профессионально-переводческой подготовки будущих специалистов. Он обнаруживает тесные и многоплановые связи с учебными курсами по теории и, особенно, по практике перевода, а также с курсами всемирной истории и социологии, изучаемыми в рамках подготовки студентов по основной специальности, а также с курсами, в которых рассматриваются вопросы межкультурной коммуникации, страноведения и лингвострановедения. Выполнение практических заданий предполагает весьма высокий уровень культуры письменной речи на переводящем языке, благодаря чему максимально актуализируются связи с практическими курсами русского и английского языка.

Общий объем курса —144часов. Из них: аудиторные занятия — 72 часов, самостоятельная работа студентов —72 часов. Зачет — 3, 4, семестры; экзамен — 4 семестр.

Курс «Письменный перевод со второго иностранного языка на русский и с русского на второй иностранный язык» является одной из дисциплин профессионального цикла, входящих в «Практический курс перевода со второго иностранного языка на русский и с русского на второй иностранный язык» наряду с такими дисциплинами, как «Устный (последовательный) перевод со второго языка на русский и «Устный (последовательный) перевод с русского языка навторой иностранный», «Основы синхронного перевода», «Перевод специальных текстов», «Письменный перевод со второго на русский язык» и представляет собой важнейшую составляющую комплекса профильных дисциплин, направленных на формирование профессиональной компетенции переводчика, способного выполнять свои обязанности в условиях современной коммуникативной среды.

 Для освоения курса студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения практических дисциплин: «Практический курс второго иностранного языка», включая практическую грамматику, практику устной и письменной речи; а также теоретических курсов, входящих в цикл «Основы теории второго иностранного языка: история, грамматика лексикология, стилистика» и, в значительной степени, опираются на знания, полученные при изучении дисциплины «Теория перевода: Теория и история перевода».

В результате изучения и практического освоения материалов программы по письменному переводу студенты, завершившие изучение дисциплины должны:

**уметь:** (ПК – 6; ПК- 9; ПК- 10; ПК – 12; ПК -13; ПК – 21; ПК- 23;)

1. Осуществлять письменный перевод на русский язык (с использованием электронного или иного словаря) текстов любой сложности со скоростью 1500-2500 печатных знаков за 1,5 часа (в зависимости от сложности текста).

2. Уверенно осуществлять актуальное членение сложных синтактико-семантических конструкций, переводить на русский язык предложения, содержащие моноремы, диремы, номинализацию, кореферентные цепочки, экспрессивные и эмотивные элементы текста, имена собственные, многочленные атрибутивные сочетания, фразеологические единицы, инверсию.

3.Осуществлять предпереводческий анализ текста, вырабатывать стратегию перевода.

4. Критически оценивать любые переводы с русского на английский, профессионально анализировать работы других переводчиков.

5.Оперативно и целенаправленно извлекать необходимую лингвистическую, страноведческую и прочую информацию из Интернета, в том числе по собственному индивидуальному электронному алгоритму.

6. Пользоваться электронными переводческими инструментами в целях автоматизации перевода (в т.ч. научного анализа, цифровой обработки, представления, накопления и классификации лингвистической информации, поддержания корпоративных связей и т.д.).

Уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

7. работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний.

**владеть:** (ПК – 1; ПК- 3; ПК – 4; ПК – 12; ПК – 21; ПК – 25; ПК – 27; ПК – 28; ПК - 39)

1. Методикой предпереводческого анализа текста и выработки стратегии перевода, включая поиск и использование в этих целях информации из печатных и электронных источников.

2. Достаточными навыками письменного перевода, позволяющими обеспечить необходимый уровень адекватности и лексико-семантической эквивалентности перевода, а также соблюдение грамматических, синтаксических и стилистических норм.

3. Словарным запасом, позволяющим вариативно работать с разными типами и жанрами текстов, быстро адаптируясь к особенностям новой тематики.

4. Навыками работы с компьютерным переводческим инструментарием: электронными словарями, поисковыми системами, орфо- и стилистическими корректорами, системами машинного перевода

Б3.В14 **Художественный перевод** (144ч., 4 з/е)

**Цели и задачи освоения комплексного курса**

Курс призван способствовать формированию у студентов основ теоретических и практических

знаний по художественному переводу, освоение которых является необходимым условием

успешного осуществления языкового посредничества в актах межкультурной коммуникации.

Перевод художественного текста - одна из профилирующих дисциплин в подготовке

специалиста, с квалификацией: лингвист, переводчик. Условием успешного овладения этой

дисциплиной является хорошее практическое знание иностранного и родного языка,

знакомство с основами теории языка (в первую очередь - грамматикой, лексикологией,

стилистикой), достаточно высокий общий уровень развития обучаемого, т.е. компетентность в

самых различных областях современной жизни. Процесс перевода, будучи сложной

коммуникативной деятельностью, предполагает доведения до высокой степени автоматизма

владения всеми речевыми умениями.В результате освоения дисциплины студент:

 1. **должен знать**:

 теоретический материал в объеме учебной программы по курсу;

основные понятия и термины, которыми оперирует дисциплина;

лексико-грамматические особенности художественного перевода;

основные модели художественного перевода и переводческие трансформации и уметь

использовать их при анализе процесса перевода и его результатов;

основные способы достижения эквивалентности в переводе.

 2. **должен уметь**:

 выделить главную мысль и коммуникативное намерение автора;

приобрести навыки использования различных упражнений для перевода художественных

текстов с русского языка на татарский язык;

анализировать переводческие произведения русской литературы;

редактировать переводной текст с целью устранения в нем возможных несоответствий норме,

стилю и узусу языка перевода;

оценивать и выбирать языковые средства переводящего языка на основании комплексного

анализа всех параметров исходного текста.

 3**. должен владеть**:

 навыками осуществления поиска информации в справочной, специальной литературе и

компьютерных сетях;

навыками работы с лингвистическим программным обеспечением для обработки текста:

электронными словарями, орфокорректорами, поисковыми системами; системами машинного

перевода, системами автоматизированного перевода;

теоретическими знаниями по художественному переводу;

базовыми умениями и навыками перевода художественных текстов;

практическими навыками письменного перевода на профессиональном уровне.

 применять умения и навыки оформлять тексты перевода с учётом прагматических и

контекстуальных составляющих ситуации художественного перевода.

Б3.В15 **Язык и творчество Шекспира** (72 ч., 2 з/е)

 **Цели освоения дисциплины**

Целью освоения дисциплины «Язык и творчество Шекспира» является рассмотрение самых значительных произведений Шекспира в широком контексте русской литературы; выявление парадигм, проявивших себя как в английской литературе (Чосер, Марло и др.), так и в русской (Пушкин, Достоевский, Лесков, Кузмин, Пастернак). На материале курса обеспечить основу для понимания последующего многовекового культурного процесса, способствовать осознанию художественной самоценности английской и русской литературы и культуры и значимости их на современном этапе развития общества.

Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата

Профессиональный цикл. Вариативная часть. Б3.15.

Дисциплина логически и содержательно-методически связана с дисциплинами «История зарубежной литературы», «История русской литературы», «Введение в литературоведение», «Теория литературы», а также с историей философии, эстетики, историей мировой художественной культуры.

 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

• способностью совершенствовать и развивать свой общеинтеллектуальный и общекультурный уровень (ОК-1);

• готовностью использовать знание современных проблем науки и образования при решении образовательных и профессиональных задач (ОК-2);

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК):

общепрофессиональными (ОПК):

• способностью осуществлять профессиональное и личностное самообразование, проектировать дальнейший образовательный маршрут и профессиональную карьеру (ОПК-2);

в области педагогической деятельности:

• способностью применять современные методики и технологии организации и реализации образовательного процесса на различных образовательных ступенях в различных образовательных учреждениях (ПК-1);

• способностью формировать образовательную среду и использовать свои способности в реализации задач инновационной образовательной политики (ПК-3);

в области научно-исследовательской деятельности:

• готовностью использовать индивидуальные креативные способности для оригинального решения исследовательских задач (ПК-6);

• готовностью самостоятельно осуществлять научное исследование с использованием современных методов науки (ПК-7);

в области методической деятельности:

• готовностью к разработке и реализации методических моделей, методик, технологий и приемов обучения, к анализу результатов процесса их использования в образовательных заведениях различных типов (ПК-8);

в области управленческой деятельности:

• готовностью организовывать командную работу для решения задач развития образовательного учреждения, реализации опытно-экспериментальной работы (ПК-12);

в области проектной деятельности:

• готовностью к осуществлению педагогического проектирования образовательной среды, образовательных программ и индивидуальных образовательных маршрутов (ПК-14);

• готовностью проектировать новое учебное содержание, технологии и конкретные методики обучения (ПК-16);

в области культурно-просветительской деятельности:

• способностью разрабатывать и реализовывать просветительские программы в целях популяризации научных знаний и культурных традиций (ПК-19);

• способностью формировать художественно-культурную среду (ПК-21).

Выпускник в результате освоения дисциплины должен:

Знать основные понятия и термины (шекспиризм, парадигма, дискурс, тезаурусный анализ и др.), используя их при анализе художественного произведения; знать, что источником сюжета шекспировского «Макбета», пушкинского «Бориса Годунова», романа Ф.Достоевского «Преступление и наказание» является библейский рассказ о братьях Каине и Авеле, «Орестея» Эсхила; знать шекспировские парадигмы в творчестве Б.Пастернака (стихотворение «Гамлет», роман «Доктор Живаго»; важную составляющую «культурного кода» поэтики стихотворений М.А.Кузмина – ассоциации и реминисценции образов Шекспира;

Уметь раскрыть русско-зарубежные связи, на примере шекспировских парадигм в творчестве русских писателей; выявлять особенности литературных явлений и процессов на основе сравнительно-сопоставительного анализа; дать представление о специфике творческого наследия великого английского гуманиста Ренессанса – Шекспира, имеющего непреходящее значение для дальнейшего развития мировой литературы, в частности, русской литературы; уметь самостоятельно работать с научными исследованиями и художественными текстами, предполагается знакомство с работами: Левин Ю.Д. «Некоторые вопросы шекспиризма Пушкина», Луков Вл.А. «Культ Шекспира: тезаурусный анализ понятия», Елизарова М.Е. «Образ Гамлета и проблемы «гамлетизма» в русской литературе конца XIX в. (80 – 90-е годы)»; в письменной форме ответить на контрольные вопросы по курсу;

Владеть методами и подходами исследования мирового литературного процесса; навыками проблемного анализа в ходе подготовки к практическим занятиям (например, «Шекспировские парадигмы «Макбета» в повести Н.С.Лескова «Леди Макбет Мценского уезда», «Шекспировские мотивы, или дискурсы, в романе Ф.М.Достоевского «Преступление и наказаниие»); техникой конспектирования необходимой литературы, формированием индивидуального отношения к тексту; навыками ведения дискуссии по проблемам курса, затрагивающимися на практических занятиях; техникой речевой коммуникации, опираясь на современное состояние языковой культуры,

**Краткое содержание.**

Судьба античного наследия в эпоху Ренессанса. Возрождение в Англии и его особенности.Английский театр эпохи Возрождения. Жанр сонета в поэзии Шекспира.Исторические хроники Шекспира: Генрих IV, Ричард III.Ренессансный оптимизм комедий Шекспира.Идейно-художественный анализ трагедии Шекспира «Гамлет». Оценка трагедии В.Г.Белинским.Проблема преступления и наказания в трагедии «Макбет».«Мрачные комедии» Шекспира («Буря», «Зимняя сказка», «Цимбелин»), Наследие Шекспира в оценках русской критики XIX века (Белинский, Чернышевский, И.С.Тургенев) и в трудах ученых XX века. (А.А.Смирнов, М.М.Морозов, А.А.Аникет).Парадигмы исторических хроник Шекспира в «Борисе Годунове» А.С.Пушкина.Сравнительная характеристика пушкинского Бориса Годунова и Макбета из одноименной трагедии Шекспира.Характеристика двойников: Бориса Годунова и Макбета.Английский король Ричард III. и русский Борис Годунов (общее и различия).Шекспировские парадигмы в романе Ф.Достоевского «Преступление и наказание».Раскольников и Макбет.Предшественники Родиона Раскольникова в русской и мировой литературе.Образы-«двойники» как шекспировская парадигма в романе «Преступление и наказание».Образ Сони Мармеладовой и героинь поздних пьес Шекспира (Миранды, Утраты, Марины).Парадигмы шекспировского «Макбета» в повести Н.С.Лескова «Леди Макбет Мценского уезда».Проблема выбора шекспировского Гамлета из одноименной трагедии и пастернаковского Гамлета из стихотворения того же названия.Шекспировские парадигмы в романе Б.Пастернака «Доктор Живаго».Образ шекспировского Гамлета и Юрия Живаго Пастернака.

Б3В. 16. **История письменности** (72 ч., 2 з/е)

**Цели освоения дисциплины**

Цель курса – ознакомить студентов с общими понятиями о письме, истории возникновения и развития письменности в разных ареалах Земли и современном состоянии письменности.

Задачи курса:

– дать представление об этапах возникновения и развития письменности; познакомить с древнейшими сохранившимися памятниками письменности;

– сформировать понятие о письме как знаковой (графической) системе фиксации звучащей речи, позволяющей с помощью графических элементов передавать речевую информацию на расстоянии и закреплять ее во времени;

– определить специфику различных форм начертательного письма;

– дать представление об алфавите как системе письменных знаков, передающей звуковой облик слов языка посредством символов и познакомить с конкретными древними и современными алфавитами;

– сделать обзор истории возникновения славянской письменности, создания древней кириллической азбуки и развития современного русского алфавита;

– познакомить с принципами современной русской орфографии и пунктуации;

– определить особенности современной транскрипции и транслитерации;

– освоить основные правила фонетической транскрипции и транслитерации;

– овладеть навыками определения языковой принадлежности различных текстов, базирующихся на кириллице и латинице;

Студент, освоивший курс «История письменности», должен знать следующие понятия:

1) письмо как знаковая (графическая) система фиксации звучащей речи;

2) древние рукописи – манускрипты как объект изучения палеографии;

3) пиктография, идеография и фонография как этапы развития письма;

4) латиница и кириллица как два основных типа современного письма;

5) графика как совокупность начертательных средств языка;

6) алфавит как упорядоченная система письменных (графических) знаков языка;

7) орфография как совокупность норм и правил практического письма;

8) пунктуация как система графических внеалфавитных знаков, служащих для грамматического и смыслового членения письменной речи;

9) диакритики как система дополнительных подстрочных, надстрочных и внутристрочных знаков различных алфавитов;

10) транскрипция как точная буквенная запись звуковых единиц речи;

11) транслитерация как побуквенная передача слов, записанных на одном языке, знаками другого языка.

В ходе изучения курса студент должен приобрести следующие практические умения:

1) умение применять правила орфографии и пунктуации и определять, какие принципы орфографии реализуются в конкретных случаях;

2) навыки определения языковой принадлежности различных текстов, базирующихся на кириллице и латинице;

3) умение осуществлять фонетическую транскрипцию текстов на русском языке;

4) умение транслитерировать имена собственные на русском и одном из европейских языков.

Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата

Профессиональный цикл. Вариативная часть. Б3.16.

Дисциплина логически и содержательно-методически связана с дисциплинами «История зарубежной литературы», «История русской литературы», «Введение в литературоведение», «Теория литературы», а также с историей философии, эстетики, историей мировой художественной культуры.

**Краткое содержание.**

Общие понятия о письме и предпосылки письма. Этапы и формы развития начертательного письма. Графика и алфавит. Латиница и кириллица: возникновение, этапы развития, современное состояние. История развития и основные принципы орфографии. История возникновения и современное состояние пунктуации. Транскрипция и транслитерация.

Б2В17 **Основы синхронного перевода** (144 ч., 4 з.е)

**Цели освоения дисциплины:**

**Целью** обучения курсу «Основы синхронного перевода» на переводческом факультете ИИЯ является ознакомление студентов со специальной переводческой компетенцией (умением осуществлять синхронный перевод), включая владение базовыми знаниями теории синхронного перевода, принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных форумах, а также формирование первичного умения осуществлять синхронный перевод текста с английского языка на русский.

**Задачи курса:**

 1. Познакомить студентов с особенностями синхронного перевода в сравнении с другими его видами, историей синхронного перевода в нашей стране, теоретическими основами синхронного перевода, вкладом советских и зарубежных лингвистов-переводчиков в разработку теории синхронного перевода, современной организацией синхронного перевода на международных конференциях и в международных организациях.

 2. Познакомить студентов с практическими аспектами работы синхронного переводчика, необходимыми специальными умениями и навыками, принципами формирования личного тезауруса, технологией подготовки к синхронному переводу и системой профессиональной самоподготовки, этическими и психологическими аспектами работы синхронного переводчика

1. Обучить студентов первичным умениям и навыкам синхронного перевода.

Выполнение поставленных задач осуществляется в ходе практических занятий. Синхронный перевод – это вид устного перевода на международных конференциях, который осуществляется одновременно с восприятием на слух, а также иногда зрительно «с листа», предъявляемого однократно устного сообщения на исходном языке в изолирующей переводчика от аудитории кабине и в процессе которого – в экстремальных условиях деятельности – в любой отрезок времени перерабатывается информация строго ограниченного объема. На занятиях студенты знакомятся с историей синхронного перевода, его видами, с теориями синхронного перевода, спецификой коммуникативной ситуации, в которой он осуществляется, а также с прикладными аспектами работы синхронного переводчика. Теория синхронного перевода дается в объеме, необходимом для ясного понимания студентом смысла каждого практического действия синхронного переводчика и изучается в течение первого академического часа двухчасового занятия. Второй час посвящается отработке практических умений и навыков синхронного перевода, непосредственному освоению навыков синхронного перевода в форме «тренинга» - активизации кратковременной памяти, выполнению упражнений типа «shadowing», «clozing», «frozen translation» и др., а также непосредственно синхронному переводу знакомых и незнакомых текстов.

Б2В18 **Перевод специальных текстов (первый иностранный язык)** (144 ч., 4 з.е.)

(144 ч. 4з/е.)

**Цели освоения дисциплины:**

**Целью** дисциплины «Перевод специальных текстов (первый иностранный язык) является формирование языковых практических умений студентов, позволяющих осуществлять перевод научного или научно-технического текста с английского языка на русский на основе преодоления переводческих трудностей.

Заявленная цель предполагает формирование следующих общекультурных компетенций (ОК) выпускника.

В соответствии с поставленными целями в процессе обучения дисциплине решаются следующие задачи:

1. дальнейшее расширение словарного запаса студентов, прежде всего, за счет овладения специальной терминологией, а также нейтральной общеупотребительной лексикой;
2. развитие лексических и грамматических языковых навыков, необходимых для

переводческого анализа научного и научно-технического текста;

 3. формирование навыков предпереводческого анализа научного текста;

 4. развитие и совершенствование умений, необходимых для чтения и понимания

 содержания научного текста конкретной области знаний ;

 5. развитие лингвострановедческой и межкультурной компетенций;

Курс призван познакомить студентов с переводом текстов научно-технического плана. Программа предусматривает рассмотрение лингвистических особенностей построения таких текстов с целью научить студента адекватно передавать эти особенности на русский язык или с русского языка на иностранный. Студенты обучаются определять и решать переводческие задачи при работе с «ложными друзьями» переводчика в техническом тексте (ЛДП), с техническими неологизмами, «громкими словами» , «словами-ловушками» и «словами-подножками» в техническом тексте. Большое значение уделяется условно-антонимическим соответствиям, а также использованию терминов и словарей.

«Перевод специальных текстов (первый иностранный язык)» опирается на другие дисциплины, осваиваемые в рамках ООП:

- практический курс основного иностранного языка: практическая грамматика,

 практика устной и письменной речи)

«Перевод специальных текстов (первый иностранный язык)» тесно связан с другими дисциплинами, входящими в блок переводческих дисциплин:

- теорией перевода;

- письменным переводом с основного языка на русский;

* устным переводом с основного языка на русский;
* устным переводом с русского языка на основной;

- письменным переводом с русского языка на основной иностранный язык.

«Перевод специальных текстов (первый иностранный язык)» входит в вариативную часть цикла профессиональных дисциплин по направлению подготовки 035700.62 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Б2В19 **Практический курс русского языка** (144 ч., 4 з/е)

**Цели освоения дисциплины**:

Получить практическое представление о важнейших понятиях учения о культуре речи; формировании представления о системе литературных норм и коммуникативных качеств речи; повышении уровня практического владения современным русским литературным языком в разных сферах его функционирования; расширении общегуманитарного кругозора, опирающегося на владение богатым коммуникативным, познавательным и эстетическим потенциалом русского языка; воспитании культуры общения.

Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата.

Б.3. Профессиональный цикл. Базовая часть. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами в среднем общеобразовательном учебном заведении и в результате изучения дисциплин «Основы филологии», «Введение в языкознание», «Введение в спецфилологию».

Место учебной дисциплины – в системе основных курсов, формирующих профессиональную компетенцию выпускника.

Краткое содержание.

Понятие культуры речи. Современная речевая ситуация и культура речи. Критерии хорошей речи. Нормы современной русской речи. Понятие нормы. Норма и кодификация; нормативные словари и справочники. Историческая подвижность и колебания норм; вариантность норм. Нарушения нормы и речевые неправильности. Типология языковых норм. Орфоэпические и грамматические нормы современной русской речи. Вопрос о лексических и стилистических нормах. Словари и речевая культура. Языковые ресурсы и культура речи. Богатство, точность, выразительность и др. качества речи, языковые условия их реализации. Анализ текста с точки зрения его коммуникативных качеств. Анализ речевых ошибок и их исправление. Творческая работа с текстом. Культура письменной речи. Русская орфография, ее основные принципы, правила. Пунктуация как показатель речевой культуры. Особенности научного стиля. Творческая работа с научными текстами. Особенности официально-делового стиля. Творческая работа с деловыми текстами. Деловая коммуникация. Этический аспект культуры речи. Понятие речевого этикета. Правила речевого общения.

Б3В20 **Лингвистический анализ текста**(72 ч., 2 з.е.)

**Цели и задачи освоения дисциплины**

В процессе изучения дисциплины «Лингвистический анализ текста» продолжается формирование лингвистической, коммуникативной, дискурсивной, социо-культурной компетенций студентов.

**Цели** обучения/изучения данной дисциплины вытекают из вышесказанного и предполагают:

* дальнейшее увеличение лексического запаса студентов (ПК-1, ПК-6),
* дальнейшее развитие умений и навыков устной и письменной речи (ПК-5, ПК-40)
* овладение знаниями об особенностях функциональных стилей письменной речи- художественного, газетно-публицистического, научного, делового (ПК-6, );
* формирование умения определять и формулировать фактуальную и подтекстовую информацию, содержащуюся в текстах разных функционально-стилевых жанров, выполнять лингво-стилистический анализ текста с целью раскрытия авторского замысла (ПК-3; ПК-4)
* расширение кругозора и формирование умения формулировать собственное отношение к различным проблемам общественной жизни (ОК-1,ОК-7, ОК-5)

.

**Задачи** курса заключаются

* в приобретении студентами знаний о языковой и национально-культурной специфике лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи и дискурсивных способах выражения концептуальной и подтекстовой информации в англоязычном тексте;
* в развитии умения использовать в будущей профессиональной деятельности знания о культурной среде изучаемого, английского, языка;

Дисциплина «Лингвистический анализ текста» относится к вариативной части цикла профессиональных дисциплин. Для освоения дисциплины необходимо опираться на знания и умения, сформированные в предыдущий период обучения при изучении общих гуманитарных, социально-экономических и профессиональных дисциплин: «Стилистика русского языка и культура речи», «Культурология», «Введение в языкознание», «Лексикология» «Практический курc первого иностранного языка».

Содержанием курса является анализ текстов разных жанров с точки зрения их лингвистических особенностей, определяющих их жанровую отнесенность. анализу подлежат лексические, грамматические, стилистические свойства текстов. Курс является практическим завершением курсов грамматики, лексикологии, стилистики, культуры речи.

Б3В21 **Стратегия и этика деловых отношений** (72 ч., 2 з/е)

**Цели освоения дисциплины:**

• приобщение студентов к процессам делового взаимодействия формирование у них понятия о взаимообусловленности развития деловых отношений;

• достижение студентами соответствующего уровня организации и ведения деловых переговоров;

• формирование общечеловеческих норм гуманистической морали, культуры общения; культивирование интеллигентности как высокой меры воспитанности;

• приобщение студентов к системе культурных ценностей, учета национальных особенностей различных культур в процессе переговоров.

• Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе, в результате изучения дисциплин гуманитарного, социального и экономического цикла.

 **Краткое содержание**.

Типология современных отношений в социуме и общепризнанные средства мирного разрешения споров. Теория и практика об основных видах и формах делового общения. Институт переговоров как высшая форма поддержания деловых отношений и разрешения конфликтов. Служебная переписка как одна из важнейших форм поддержания и развития деловых отношений. Теоретические основы стратегии переговорного процесса. Анализ их видов и особенностей. Основные тактические приемы и средства, применяемые в деловом общении. Сущность понятий «тактика», «тактические средства» и «тактические приемы». Национальные особенности ведения переговоров и поддержания других форм делового общения. История становления и развития этики деловых отношений и основные атрибуты официального этикета. Некоторые нормы профессиональной этики в различных сферах деятельности

Б3В22. **Методика преподавания иностранных языков** (72 ч., 2 з/е)

**Цели освоения дисциплины**:

Приобрести необходимую теоретическую методическую подготовку в области преподавания иностранных языков, способствующую формированию методического мышления и освоению метаязыка методики (лингводидактики) как науки и являющуюся определяющим условием для будущей плодотворной педагогической деятельности в образовательной сфере «Филология».

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, сформированные в средней (полной) общеобразовательной школе и формируемые у обучающихся в вузе в процессе освоения языковедческих (лингвистических) дисциплин и дисциплин психолого-педагогического цикла: «Введение в языкознание», «История основного языка», «Педагогика и психология (общая и возрастная)».

**Краткое содержание**.

I. Общие вопросы методики. Методика преподавания родного/иностранного языка (лингводидактика) как прикладная наука и учебная дисциплина, ее базисные науки. Из истории развития методики. Место родного/иностранного языков как учебных предметов в ФБУП общеобразовательных учебных заведений (состав и структура).Дополнительная лингвистическая подготовка в современной профильной школе (современный русский язык и культура речи). Формы и аспекты организации учебной работы по изучению языка. Методы обучения языку. Средства обучения языку.

II. Методика преподавания разделов курса изучаемого языка (родного/иностранного). Аспекты изучения языка. Методика преподавания: фонетики и графики; лексики и фразеологии; морфемики и словообразования; грамматики. Методика обучения правописанию. Методика развития речи. Текстоцентрический (текстоориентированный) подход в обучении языку.

Практикум по методике преподавания иностранного языка

Цели освоения дисциплины:Приобрести необходимую практическую методическую подготовку в области преподавания иностранных языков, способствующую формированию методического мышления и освоению метаязыка методики (лингводидактики) как науки и являющуюся определяющим условием для будущей плодотворной педагогической деятельности в образовательной сфере «Филология».

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, сформированные в средней (полной) общеобразовательной школе и формируемые у обучающихся в вузе в процессе освоения языковедческих (лингвистических) дисциплин и дисциплин психолого-педагогического цикла: «Введение в языкознание», «История основного языка», «Педагогика и психология (общая и возрастная)»,

Краткое содержание.

I. Общие вопросы методики. Методика преподавания родного/иностранного языка (лингводидактика) как прикладная наука и учебная дисциплина, ее базисные науки. Из истории развития методики. Место родного/иностранного языков как учебных предметов в ФБУП общеобразовательных учебных заведений (состав и структура).Дополнительная лингвистическая подготовка в современной профильной школе Формы и аспекты организации учебной работы по изучению языка. Методы обучения языку. Средства обучения языку.

II. Методика преподавания разделов курса изучаемого языка (родного/иностранного). Аспекты изучения языка. Методика преподавания: фонетики и графики; лексики и фразеологии; морфемики и словообразования; грамматики. Методика обучения правописанию. Методика развития речи. Текстоцентрический (текстоориентированный) подход в обучении языку.

Б3В23 **Психолингвитика** (72 ч., 2 з/е)

 **Общая трудоёмкость** изучения дисциплины составляет 2 ЗЕТ (72 часа).

**Цели и задачи дисциплины**: введение студентов в область психолингвистики как многоаспектной и многоуровневой теории о процессах речевого взаимодействия индивидов в их (процессов) отнесенности к системе языка и формирование представлений о проблематике психолингвистики как науки о механизмах зна-кового оформления актов человеческого мышления. Основными задачами дисци-плины являются знакомство с категориальным аппаратом психолингвистики с уче-том разных подходов к интерпретации речевой деятельности; изучение теории вза-имодействия системы языка и коммуникативной способности личности в соответ-ствии с научными идеями различных исследовательских школ и направлений; рас-смотрение природы и механизмов соотношения структуры сообщений и характе-ристик человеческих индивидов; выявление референциального статуса языковых единиц разного уровня, их психолингвистической корреляции и стратификации; анализ интегральных подходов к описанию процессов речевого взаимодействия с определением роли и значимости психики для формирования языковой картины мира; овладение экспериментальными методами исследования психолингвистики.

**Основные дидактические единицы (разделы)**: Основные этапы становления психолингвистики. Основные проблемы современной психолингвистики. Категориальный аппарат психолингвистики. Теории формирования языкового сознания в онтогенезе. Принципы и механизмы процессов производства и восприятия речи. Текст как объект психолингвистики. Основные проблемы этнопсихолингвистики. Гипотеза лингвистической относительности. Основные проблемы патопсихолинг-вистики и нейропсихолингвистики. Классификация нарушений речи при различ-ных неврологических и психических патологиях. Функциональные нарушения речи. Основные группы методов психолингвистических исследований. Особенности психолингвистических экспериментов. Современные направления прикладной психолингвистики.

**В результате изучения дисциплины студент должен**:

**Знать**: основные теоретические категории и положения курса, психолингви-стические процессы и отношения как системообразующие факторы конструирова-ния и понимания речевого высказывания.

**Уметь**: практически применять приобретенные знания для продуктивного участия в процессе общения на разных языках и достижения собственных комму-никативных целей.

**Владеть**: научным инструментарием психолингвистического анализа лекси-ко-синтаксических конструкций различных языковых групп.

**Виды учебной работы**: лекции, практические занятия.

**Изучение дисциплины заканчивается** зачётом в 7 семестре.

Б3В24 **Социолингвистика** (72 ч., 2 з/е)

**Цели освоения дисциплины**

Учебная программа по дисциплине «Социолингвистика» предназначена для подготовки дипломированных специалистов-лингвистов со сроком обучения 5 лет.

Данная программа служит основой для разработки учебно-тематических планов, определяющих последовательность и конкретное содержание учебных занятий по изучению разделов курса.

 Курс «Социолингвистика» является общепрофессиональным теоретическим курсом, призванным дать студентам глубокое, систематическое и цельное представление о взаимосвязи языка и общества, социальной стратификации языка, языковой политике и языковой ситуации, классификации языков, социальных аспектов билингвизма, взаимосвязи языка и мировой культуры. Курс должен способствовать существенному углублению общей и специальной подготовки студентов, изучающих иностранные языки и культуру зарубежных стран, создавать понятийные предпосылки для формирования разносторонне развитой, культурно открытой личности.

Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата.

Б.2.Общепрофессиональный цикл. Вариативная часть.

Краткое содержание.

Социальная стратификация языка. Понятие «национальный язык». Соотношение литературного языка, диалектов и социолектов. Языковая ситуация, типология языковых ситуаций. Языки межэтнического общения. Международные и мировые языки. Языковая политика. Социальные аспекты билингвизма. Языки в контексте мировой культуры. Язык как средство межкультурной коммуникации.

**ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ**

Б2В25 **Спецкурс по работе с аудио и видео материалами основного языка**

(72 ч., 2 з/е)

**Цели освоения дисциплины**

Основная цель курса – привить студентам навыки и умения понимать и интерпретировать на разных уровнях (проблемно-тематическом, лингвистическом и стилистическом) прослушанные аудиоматериалы и просмотренные видеоматериалы на английском языке, а также осуществлять их устное и письменное реферирование и аннотирование как на японском, так и на русском языках.

**Задачи изучения дисциплины**

В процессе работы с аутентичными аудио и видео материалами студенты должны научиться:

• воспринимать с достаточной степенью понимания японскую речь, произнесенную в темпе, приближающемся к нормальному для носителей данного языка или полностью неадаптированную;

• адекватно и быстро реагировать на высказывания или информацию, полученную от собеседника;

• максимально точно воспринимать информацию на слух и воспроизводить ее в письменной речи;

• анализировать прослушанную информацию;

• вычленять на слух языковые модели и составлять собственные высказывания, опираясь на речевые образцы, выделенные в процессе аудирования;

• выполнять предложенные упражнения, основанные на прослушанном материале, после одно- или двукратного прослушивания аудио/видеотекста;

• имитировать аутентичное произношение при работе с аудио/видеотекстом.

**Краткое содержание.**

Содержание программы определено основной задачей – подготовить квалифицированных бакалавров иностранного языка, коммуникативная компетенция которых к концу курса обучения должна приблизиться к уровню владения языком образованного носителя языка. Окончившие обучение должны обладать достаточными знаниями и навыками, чтобы стать квалифицированными участниками межкультурной коммуникации, иметь достаточно высокий уровень лингвострановедческих знаний и социокультурной компетенции.

Программа изучается в тесном взаимодействии с практикой устной и письменной речи, практической фонетикой и грамматикой, страноведением и другими лингвистическими дисциплинами.

Программой курса предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в форме устного опроса и собеседования по темам аудио и видео материалов, написания изложений по материалам просмотренных художественных фильмов, семестровые и годовые зачеты.

Б3ДВ1 **Введение в литературоведение** (72 ч., 2 з/е)

**Цели освоения дисциплины.**

**Цели освоения дисциплины:**

Получить представление о содержании и назначении литературной науки, об основных литературоведческих терминах и понятиях, приобщить к азбуке современного литературоведения, дать необходимые представления о путях и навыках литературоведческого труда.

**Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата.**

Дисциплины по выбору

Пропедевтический литературоведческий курс, подготавливающий восприятие всех последующих отечественных и зарубежных историко-литературных и теоретико-литературных курсов.

**Краткое содержание.**

Наука о литературе. Современная система литературоведческих дисциплин. Понятие о текстологии, источниковедении, литературоведческой библиографии, истории и теории литературы, истории и теории литературной критики, истории и методологии литературоведения. Понятие о литературном процессе и творческом процессе. Понятие о художественной литературе как искусстве слова.

Б3ДВ2 **РИТОРИКА** (72 ч., 2 з.е.)

**Цели освоения дисциплины.**

***Цель*** изучения данной дисциплины — формирование коммуникативной компетентности переводчика.

***Задачи***:

- овладение риторическими знаниями о сути, правилах и нормах общения,

- о требованиях к речевому поведению в различных коммуникативно-речевых ситуациях;

- овладение коммуникативно-речевыми (риторическими) умениями;

- осознание специфики педагогического общения, особенностей коммуникативно-речевых ситуаций, характерных для профессиональной деятельности учителя;

- овладение опытом анализа и создания профессионально значимых типов высказываний.

Риторика – это наука об эффективном, результативном общении. Центром ее является общающийся человек, который в процессе деятельности вступает во взаимодействие с людьми в различных коммуникативных ситуациях. Специфика этих ситуаций требует от человека адекватного речевого поведения, что и обеспечивает в конечном счете решение социально значимых, жизненно важных задач. Знание общих законов риторики – это общественная потребность, связанная с практической деятельностью человека. В риторике как области гуманитарного знания разработаны законы и принципы речевого поведения, описаны практические возможности их использования, что позволяет достичь главной цели общения – обеспечение взаимопонимания между людьми, гармонизация отношений коммуникантов.

Риторика представляется средством познания действительности, ее совершенствования путем гармонизации отношений в процессе общения, а также средством самосовершенствования личности.

Дисциплина «Риторика» призвана расширить лингвистический кругозор студентов и подготовить их к коммуникативно успешной преподавательской деятельности, привести к осмыслению путей овладения речью как средством передачи знаний, совершенствования умений и решения воспитательных задач.

**Требования к уровню освоения содержания дисциплины**

В результате изучения названного курса студенты должны ***знать*:**

- суть, правила и нормы общения;

- требования к речевому поведению в различных коммуникативных ситуациях;

- нормы речевого поведения педагога;

Студенты должны ***уметь*:**

- анализировать и оценивать ситуацию общения, характер общения, коммуникативные намерения;

- создавать и анализировать профессионально значимые тексты (речевые высказывания);

- решать коммуникативно-речевые задачи в конкретной ситуации общения;

- критически оценивать свои коммуникативные удачи, неудачи, промахи; владеть рефлексивными и экспертными умениями;

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме (ПК-3);

- владение основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке (ПК-4).

Б.3Б4. **ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА**

**Цели и задачи дисциплины**

Целью физического воспитания студентов является формирование физиче¬ской культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укреп¬ления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Для достижения поставленной цели предусматривается решение следующих воспитательных, образовательных, развивающих и оздоровительных задач:

• понимание социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;

• знание научно-биологических и практических основ физической культу¬ры и здорового образа жизни;

• формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культурной установки на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражне-ниями и спортом;

• овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизиологических способностей;

• обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подго¬товленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии;

• приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортив¬ной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

В государственных требованиях определено, что в процессе обучения сту¬денты должны овладеть следующими знаниями и умениями в области физичес¬кой культуры:

• понимать роль физической культуры в развитии человека и подготовке специалиста;

• знать основы физической культуры и здорового образа жизни;

• владеть системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизиоло¬гических способностей и качеств, самоопределение в физической культуре;

• приобрести опыт испытания физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ

Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов.Социально-биологические основы физической культуры. Основы здорового образа жизни студента.Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.Общая и спортивная подготовка в системе физического воспитания.Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями. Спорт. Индивидуальный выбор вида спорта или занятий оздоровительными системами физических упражнений. Самоконтроль занимающихся физическими упражнениями и спортом. Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов. Студенты также должны получать и углублять свои знания на практиче¬ских занятиях и путем самостоятельного изучения рекомендуемой литературы. Практический раздел программы реализуется на методико-практических и учебно-тренировочных занятиях в учебных группах по 12-15 человек.

 Программой предусматривается перечень обязательных методико-практических занятий, связанных с лекционным курсом, а также дополнительная, примерная тематика методико-практических занятий для самостоятельного освоения.

Б.5.1. **УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА** (В том числе НИР)

**1. Цель учебной практики** состоит в закреплении навыков и компетенций, сформированных в процессе освоения программы бакалавриата, и приобретении практических навыков, необходимых для следующих видов профессиональной деятельности: производственно-практическая, научно-исследовательская, организационно-управленческая.

**2. Задачи практики:**

- закрепление языковых навыков и компетенций, полученных студентами в процессе изучения общих гуманитарных, социально-экономических и профессиональных дисциплин учебного плана;

- овладение практическими навыками работы, необходимыми для осуществления переводческой, исследовательской и организационно-управленческой деятельности.

**3.** **Место практики в ООП бакалавриата по направлению «Перевод и переводоведение»**

 В соответствии с ФГОС ВПО по направлению 035700.62 «Лингвистика» раздел «Учебно-производственная практика» является обязательным и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

#### Учебная практика позволяет будущему бакалавру раскрыть свой творческий потенциал, оценить свои возможности на рынке труда, чему будет способствовать объективная оценка деловых качеств, данная ему руководителем организации, где проходит практику практикант

 **Бакалавры** по направлению Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» **востребованы**:

* в государственных ведомствах, федеральных и региональных органах государственной власти и управления по обеспечению дипломатических, внешнеэкономических и иных контактов с зарубежными странами и регионами - в качестве младшего и вспомогательного персонала международных отделов, департаментов и зарубежных представительств (переводчики и сопровождающие, эксперты, референты, секретари и т.п.);
* в международных организациях – для осуществления военных, торгово-экономических и культурных связей с РФ в качестве экспертов, референтов, вспомогательного персонала и переводчиков младшего звена;
* в российских и зарубежных предпринимательских структурах, некоммерческих и общественных организациях, поддерживающих международные связи или занимающиеся исследованием основных тенденций развития политических систем и экономик зарубежных стран и регионов - в качестве младшего и вспомогательного персонала (эксперты, референты по сбору информации, переводчики младшего звена, секретари, ассистенты и т.п.); в учреждениях высшего образования, в академических и научно-исследовательских организациях в области изучения прикладных проблем развития зарубежных стран и регионов, включая языки, историю, политику, экономику, демографию, религию, культуру населяющих их народов - в качестве учебно-методического и вспомогательного персонала (эксперты, секретари, переводчики младшего звена);
* в учреждениях культуры для осуществления культурных обменов и гуманитарного взаимодействия, связанных с систематизацией библиотечных, архивных фондов, организацией выставок, презентаций, аукционов и иных мероприятий в сфере культуры в качестве референтов, экспертов, вспомогательного персонала, переводчиков младшего звена.

**4. Форма практики:** учебно-переводческая

Виды деятельности: стажировки, языковые курсы, участие в языковых конференциях и работа в качестве переводчиков в составе иностранных делегаций, работа в сторонних организациях в качестве стажера-переводчика.

**5. Время и место проведения практики**

Время проведения практики определяется учебным планом и может быть скорректировано при согласовании с руководителем практики. Практика проводится в сторонних организациях, а также на кафедрах и других подразделениях вуза. Разделом учебной практики может стать научно-исследовательская работа обучающегося.

**6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики**

Программа учебной практики ориентирована на развитие следующих общекультурных и профессиональных **компетенций:**

- уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям народов России и зарубежья, толерантно воспринимать социальные и культурные различия (ОК-1);

- владеть культурой мышления и речи, основами профессионального и академического этикета (ОК-2);

- свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке международного общения, отлично от языка региона специализации, на бытовом и деловом уровне (ОК-3);

- владеть профессиональной лексикой, быть готовым к участию в научных дискуссиях на профессиональные темы (ОК-4);

- обладать навыками рефлексии, адекватно оценивать свои образовательные и профессиональные результаты (ОК-5);

- выстраивать перспективные стратегии личностного и профессионального развития, проявлять готовность к дальнейшему обучению и самообучению (ОК-7);

- уметь применять знания в области социальных, гуманитарных и экономических наук, информатики и математического анализа для решения прикладных профессиональных задач (ОК-9);

- владеть базовыми методами и технологиями управления информацией, включая использование программного обеспечения для ее обработки, хранения и представления (ОК-10);

- владеть стандартными методами компьютерного набора текста на русском языке, иностранном языке международного общения и языке региона специализации (ОК-11);

- обладать базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных, свободно осуществлять коммуникацию в глобальном виртуальном пространстве (ОК-12);

- уметь оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ОК-13);

- следовать учебной и трудовой дисциплине, нести персональную ответственность за результаты своей образовательной и профессиональной деятельности (ОК-16);

- владеть базовыми навыками чтения и аудирования текстов общественно- политической направленности на языке (языках) региона специализации (ПК-12);

- владеть базовыми навыками ведения официальной и деловой документации на языке (языках) региона специализации (ПК-14);

- описывать общественно-политические реалии стран(ы) региона специализации с учетом их/ее лингвострановедческой специфики (ПК-15);

- владеть базовыми навыками двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (ПК-16);

- владеть базовыми навыками восприятия мультимедийной информации на языке (языках) региона специализации (ПК-17).

**7. Сроки и объем учебной практики** определяются утвержденными учебными планами и программами. Объемы практик определяются соответствующими государственными образовательными стандартами по направлениям подготовки и специальностям высшего профессионального образования. Учебная практика на переводческом факультете ИИЯ по направлению «Лингвистика» проводится в 4 семестре.

**8. Форма итогового контроля - зачет.**

**Аттестация** по итогам практики осуществляется на основании официального отзыва с места прохождения практики и письменного отчета практиканта.

Б.5.2 **ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА.**

**Цель практики**

Целями учебно-производственной практики являются:

реализация приобретенных теоретических знаний и практических умений в области осуществления переводческой деятельности, их углубление и закрепление.

**Задачи практики**:

знакомство с условиями работы переводчика; наблюдение и анализ деятельности переводчика предприятия, в котором студент проходит практику;

 осуществление письменного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный; осуществление устного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

осуществление письменного перевода с первого и второго иностранного языков на русский и с русского языка на первый и второй иностранные языки;

осуществление устного перевода с первого и второго иностранных языков на русский и с русского языка на первый и второй иностранные языки;

 использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта.

Педагогическая практика является одним из важнейших разделов профессиональной подготовки студентов к их будущей деятельности и является логическим продолжением учебной теоретической и практической деятельности студентов. Содержание программы практики основано на усвоении знаний общих профессиональных дисциплин и дисциплин специальности: методики преподавания иностранных языков, педагогики и психологии, теории и истории педагогики, практикума по методике преподавания иностранных языков, методики преподавания литературы и других дисциплин.

 **Место учебной практики в структуре ООП бакалавриата**

Учебно-производственная практика базируется на знаниях и компетенциях, сформированных в ходе изучения дисциплин базовой части гуманитарного, социального и экономического цикла: «Русский язык и культура речи», дисциплин вариативной части гуманитарного, социального и экономического цикла: «История и культура стран изучаемого

языка», дисциплин базовой части профессионального цикла: «Практический курс первого иностранного языка», дисциплин вариативной части профессионального цикла: «Теория перевода», «Практический курс перевода 1 иностранного языка», «Практический курс перевода 2 иностранного языка», «Основы теории первого иностранного языка».

Для успешного прохождения учебно-производственной переводческой практики студент должен владеть уровнем первого иностранного языка не ниже upper-intermediate, умением продуцировать высказывание на исходном и переводящем языках как в устной так и письменной форме, используя необходимые средства когезии и когерентности, в разных сферах общения, знать виды перевода, владеть приемами перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта и эквивалентности, быть готовым компенсировать нехватку фоновых знаний рецептора перевода, обусловленную межкультурными различиями.

Данная практика является основой для последующего изучения дисциплины вариативной части профессионального цикла: «Практикум по устному и письменному переводу 1 иностранного языка», «Практикум по устному и письменному переводу 2 иностранного языка», «Профессиональный тренинг переводчика», в рамках которых будет осуществляться дальнейшая автоматизация навыка устного и письменного перевода.

5. Место и время проведения учебной практики

Местом проведения практики являются предприятия и организации города Москвы, а также правительственные структуры города и области. Основными организациями являются Институт языкознания РАН, Академия лингвистических наук, Министерство образования и науки,

Ведется постоянная работа над расширением списка принимающих на переводческую практику организаций города Москвы.

6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения учебно-производственной практики.

В результате прохождения данной учебно-производственной практики у обучающихся должны быть сформированы элементы следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВПО по данному направлению подготовки:

Коды компетенции

**ПК-1**

 **владеет** системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка его функциональных

**Знать:**- фонетический, лексический, грамматический, синтаксический строй иностранного языка.

 **Владеть:** культурой речи разновидностей современного английского языка;

**ПК-2**

**имеет представление** об этических и нравственных нормах поведения, приня-

тых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия -

**Должен знать** - специфику другой культуры для адекватного толкования коммуникативного поведения ее представителей.

**ПК-3**

владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)

**Должен знать**: виды контекстов и правила сочетаемости слов; национально-культурную специфику речевого поведения.

**Уметь**: идентифицировать и продуцировать различные типы дискурсов в соответ-

ствии со сферами коммуникативного взаимодействия, коммуникативными стилями и жанрами; - использовать потенциал изучаемого иностранного языка для достижения

коммуникативных целей и желаемого воздействия (выражение мнения, согласия/несогласия, желания, просьбы и т.д.) в инокультурном контексте.

**Владеть**:- базовыми методами и методиками анализа культурной специфики и меж-

культурных взаимодействий, включая методы анализа, интерпретации и

оценки текстов и культурных ситуаций.

**ПК-4**

**владеет** основными способами выражения семантической, коммуникативной

и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть,заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями

**Знать**: способы выражения семантиче ской, коммуникативной, структурной пре-

емственности между частями высказывания.

**Владеть**:

- способностью использовать иностранный язык как инструмент для продуцирования речевого произведения на иностранном языке, отвечающего нормам построения целостного, связного высказывания.

**ПК-5**

**умеет** свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные

языковые средства с целью выделения релевантной информации

**Знать**: первый иностранный язык на уровне, необходимом для осуществления

межкультурной коммуникации в различных сферах и ситуациях общения.

**Владеть**: стратегиями построения целостного высказывания с учетом сферы и ситуации общения.

**ПК-6**

владеет основными особенностями официального,нейтрального и неофициального регистров общения

**Знать**:- стилистические особенности официального, нейтрального, неофициального регистров общения.

**ПК-7**

обладает готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять меж-

культурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

**Знать**: культурные, исторические, экономические особенности стран изучаемого

языка.

**Уметь**: компенсировать нехватку фоновых знаний рецептора перевода, обусловленную стереотипами поведения и быта.

**Владеть**:- стратегией ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной

сферах.

**ПК-8**

 **умеет** использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)

**Знать**: этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.

**Уметь**: использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.

**ПК-9**

 **владеет** методикой предпереводческого анализа текста, спобствующей точно-

му восприятию исходного высказывания

**Знать**: алгоритм предпереводческого анализа текста.

**Уметь**: осуществлять предпереводческий анализ текста.

**Владеть**: методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному

восприятию исходного высказывания.

**ПК-10**

владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

**Знать**: специальную литературу, основные информационные компьютерные ресурсы.

**Уметь**: осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и

компьютерных сетях.

**Владеть**: методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

**ПК-11**

**знает** основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода

**Знать**: понятие “эквивалентность”, приемы перевода.

**Уметь**: применять основные приемы перевода с целью достижения эквивалентно-

сти.

**ПК-12**

умеет осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

**Знать**: лексические, грамматические, стилистические трудности перевода.

**Уметь**: осуществлять письменный перевод с использованием переводческих прие-

мов с целью достижения эквивалентности перевода.

**ПК-13**

умеет оформлять текст пе-

ревода в компьютерном

текстовом редакторе

Уметь:

- оформлять текст перевода в компью-

терном текстовом редакторе

**ПК-14**

**умеет** осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с

листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамма-

тических, синтаксических и стилистических норм

текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

**Знать**: лексические, грамматические, стилистические трудности перевода, способы

достижения эквивалентности перевода.

**Уметь**: осуществлять устный последовательный перевод

**ПК-15**

 **владеет** основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

**Знать**:

- основы переводческой скорописи

**Владеть**: методом осуществления устного последовательного перевода

**ПК-16**

**имеет** представление об этике устного перевода

**Знать**: основы этики осуществления перевода в устной форме

**ПК-17**

**владеет** международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций

**Знать**: правила поведения переводчика, основы переводческой этики, протокола

организации и проведения различных мероприятий с использованием перевода.

**Уметь**: пользоваться международным этикетом для осуществления профессио-

нальной деятельности в различных ситуациях устного перевода.

**ПК-18**

**обладает** необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при

контакте с представителя-

ми различных культур

**Знать**: основы культуры стран изучаемого языка, особенности поведения представителей разных культур в ситуациях межкультурного общения.

**Уметь**: преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся усло-

виям при контакте с представителями различных культур.

**ПК-19**

**умеет** моделировать возможные ситуации общения между представителями

различных культур и социумов

**Знать**: основы истории и культуры стран изучаемого языка, особенности пове-

дения представителей иноязычной культуры в различных ситуациях общения.

**Уметь**: **моделировать** возможные ситуации общения между представителями раз-

личных культур и социумов.

**ПК-20**

**владеет** международным этикетом в различных ситуациях межкультурного

общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций

**Знать**:

- правила международного этикета в разных ситуациях межкультурного общения.

**Уметь**:

- сопровождать туристические группы,

обеспечивать деловые переговоры,

обеспечивать переговоры официальных делегаций.

В результате прохождения данной учебно-производственной практики обучающийся

должен:

**Знать**: систему переводящего и исходного языка, виды перевода, способы достижения

эквивалентности при переводе текстов разных типов.

**Уметь**: осуществлять устный последовательный перевод с первого и второго иностранных языков на русский и с русского языка на первый и второй иностранный язык,

осуществлять письменный перевод с первого и второго иностранного языка на русский

язык и с русского языка на первый и второй иностранные языки.

**Владеть**: методами, приемами устного и письменного перевода текстов разных типов.

**Трудоемкость учебной практики**

Общая трудоемкость учебно-производственной практики составляет 6 зачетных

единиц, 216 часов, 4 недели.

**Образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные тех-**

**нологии, используемые на учебной практике**

Мониторинг результатов переводческой деятельности, осуществляемый с разными

типами текстов.

**Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)**

Аттестация по учебно-производственной практике проводится в форме дифференцированного зачета в 6 ,7 семестрах.

Б.6 **ИТОГОВАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АТТЕСТАЦИЯ**

Итоговая государственная аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы) и государственный экзамен по основному языку.

Государственный экзамен по направлению 035700.62 «Перевод и переводоведение» предусматривает итоговый контроль знаний фундаментально-теоретического и прикладного характера, полученных выпускником за весь период обучения, а также сформировавшихся умений, свидетельствующих о его профессиональной подготовленности. Экзамен имеет междисциплинарный характер, и состоит из написания эссе и устного экзамена.

Пример билета:

* 1. Phonetics as a science. Phonetics and Phonology. The notion of a phoneme. Allophones.
	2. Read Text 1 and give its linguo-stylistic analysis.
	3. Speak on the suggested topic (№1) (The Media and their influence on the contemporary life)

Выпускная квалификационная работа в области бакалавриата «Перевод и переводоведение» должна представлять собой законченную самостоятельную учебно-исследовательскую работу в области получаемой профессии, выполненную под руководством преподавателя выпускающей кафедры.